



تلاوت روزی یک جزء از  
**قرآن**  
الجزء ۲۲  
Reciting one Juz' a day from  
**Qur'an**

# جزء ٢٢ - صفحہ ٤٢٢ تا صفحہ ٤٤١

الجزء الثاني والعشرون - الصفحة ٤٢٢ إلى الصفحة ٤٤١

Juz' (Part) 22 - Page 422 to Page 441

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



وَمَنْ يَّقْنُتْ مِنْكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ

و هر که از شما مطیع فرمان خدا و رسول باشد

"Yet We will give any of you who is devoted to God and His messenger,

وَتَعْمَلُ صَالِحًا

و نیکوکار شود،

and acts honorably,



نُؤْتَهَا أَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ

پاداشش را دو بار عطا کنیم  
her earnings twice over.

وَأَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيمًا ﴿٣١﴾

و برای او روزی بسیار نیکو (در بهشت ابد) مهیا سازیم. (۳۱)  
We have reserved a generous provision for her. (31)



# يَا نِسَاءَ النَّبِيِّ

ای زنان پیغمبر،

O wives of the Prophet,

# لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِنَ النِّسَاءِ

شما مانند دیگر زنان نیستید (بلکه مقامتان رفیع تر است)

you are not like any other women!



إِنِ اتَّقَيْتُنَّ ج فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ

اگر خداترس و پرهیزکار باشید، پس زنهار، نازک و نرم (با مردان) سخن مگویید  
 If you do your duty, then do not act too deferential while talking [to others]

فَيَطْمَعِ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ

مبادا آن که دلش بیمار (هوا و هوس) است به طمع افتد

lest someone whose heart contains malice may thereby be encouraged.

وَقُلْنَ قَوْلًا مَعْرُوفًا ﴿٣٢﴾

(بلکه متین) و درست و نیکو سخن گوید. (۳۲)

Employ suitable speech. (32)

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ

و در خانه هایتان بنشینید و آرام گیرید (و بی حاجت و ضرورت از منزل


Remain in your homes



٨ ز  
وَلَا تَبْرَجْنَ تَبْرُجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَى

بیرون نروید) و مانند دوره جاهلیت پیشین با آرایش و خودآرایی بیرون نیابید،  
and do not dress up fancily the way they used to dress during [the time

وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ

و نماز به پا دارید و زکات (مال به فقیران) بدهید  
of] primitive Ignorance. Keep up prayer and pay the welfare tax, 



۹  
وَاطِيعَنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلَهُ وَاِنَّمَا

و از امر خدا و رسول اطاعت کنید. خدا چنین می خواهد که هر رجس و آلاشی  
and obey God and His messenger. God

يُرِيْدُ اللّٰهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمْ الرِّجْسَ

را از شما خانواده (نبوت) ببرد و شما را از هر عیب، پاک و منزه گرداند (ذیل آیه،  
merely wants to remove any blight from you [since you are]



# أَهْلَ الْبَيْتِ

موافق اخبار شيعه و اهل سنت، راجع به شخص پيغمبر و علي و فاطمه و حسنين «ع» است و اگر راجع

**People of the [Prophet's] House,**

وَيُطَهِّرْكُمْ تَطْهِيرًا



به زنان پيغمبر بود بایستی ضمیر مؤنث - عنکن - ذکر شود و به سیاق جمل صدر آیه باشد). (۳۳)

**and to cleanse you thoroughly. (33)**



۱۱  
وَ اذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ

و از آن همه آیات الهی و حکمتی که

Remember any of God's verses

مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ ج

در خانه های شما تلاوت می شود متذکر شوید (و پند بگیرید، و بدانید) که

and wisdom which are recited in your homes.



۴  
 ۳۴  
 إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيفًا خَبِيرًا

همانا خدا را (به خلق) لطف و مهربانی است و (به حال همه) آگاه است. (۳۴)  
 God is Gracious, Informed." (34)

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ

همانا کلیه مردان و زنان مسلمان  
 Muslim men and Muslim women,



وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ

و مردان و زنان با ایمان و مردان

believing men and believing women, devout men

وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ

و زنان اهل طاعت و عبادت و مردان و زنان راستگوی

and devout women, truthful men and truthful women,



# وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ

و مردان و زنان صابر  
patient men and patient women,

# وَالْمُحْشَعِينَ وَالْمُحْشَعَاتِ

و مردان و زنان خداترس خاشع  
reverent men and reverent women,



# وَالْمُتَّصِدِّقِينَ وَالْمُتَّصِدِّقَاتِ

و مردان و زنان خیرخواه مسکین نواز  
charitable men and charitable women,

# وَالصَّائِمِينَ وَالصَّائِمَاتِ

و مردان و زنان روزه دار  
fasting men and fasting women,



وَالْمُحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْمُحَافِظَاتِ

و مردان و زنان با حفاظ خوددار از تمایلات حرام

and men who safeguard their private parts and women who safeguard

وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ

و مردان و زنانی که یاد خدا بسیار کنند،

[theirs], and men who remember God often and women





أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً

بر همه آنها، خدا مغفرت

who remember [Him] for [all of] them God has prepared

وَأَجْرًا عَظِيمًا ٣٥

و پاداشی بزرگ مهیا ساخته است. (۳۵)

forgiveness and a splendid wage. (35)



وَمَا كَانَتْ لِمُؤْمِنٍ وَلَا لِمُؤْمِنَةٍ

و هیچ مرد و زن مؤمنی را در کاری که خدا و رسول حکم کنند، اراده

**No believing man nor any believing woman should exercise**

إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا

و اختیاری نیست (که رأی خلافی اظهار نمایند) و هر کس نافرمانی خدا

**any choice in their affair once God and His messenger**



أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخَيْرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ط

و رسول او کند، دانسته به گمراهی سختی افتاده است (پیغمبر زینب دختر  
 have decided upon some matter.

وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ و

عمه‌اش را به زید، غلام آزاد کرده خود تزویج کرد و زینب گفت:  
 Anyone who disobeys God and His messenger





فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا

من از اشراف قریشم غلامی را به شوهری نپذیرم. این آیه نازل شد و پذیرفت. (۳۶)  
**has wandered off into manifest error. (36)**

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ

و (یاد کن) وقتی که با آن کس که خدایش نعمت اسلام بخشید  
**Thus you told someone whom God had favored**



وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ

و تو اش نعمت آزادی (یعنی زید بن حارثه، به نصیحت) می گفتی برو زن خود را  
and whom you yourself have favored:

عَلَيْكَ زَوْجَلَاءَ وَاتَّقِ اللَّهَ

نگه دار و از خدا بترس (و طلاقش مده)، و آنچه در دل پنهان می داشتی (که  
"Hold on to your wife, and heed God,"



وَتَخْفَى فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ

زینب را بگیری و حرمت ازدواج با زن پسرخوانده را که در جاهلیت بود، منسوخ کنی  
**while you kept to yourself what God had disclosed**

وَتَخَشَى النَّاسَ

خدا می خواست آشکار سازد و تو از (مخالفت و سرزنش) خلق می ترسیدی  
**and you dreaded people['s opinion],**



وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ فَلَمَّا

و از خدا سزاوارتر بود بترسی. پس (بدین غرض) چون  
 although it is more correct for you to dread God. Once Zayd

قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَا كَهَا

زید از آن زن، کام دل گرفت (و طلاقش داد) او را ما به نکاح تو در آوردیم  
 had accomplished his purpose with her, We married her off to you

لَيْكِي لَّا يَكُونُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ

تا مؤمنان در نکاح زنان پسرخوانده خود  
so that there would be no objection for believers

حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ

که از آنها کامیاب شدند (و طلاق دادند)  
in respect to their adopted son's wives





إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ج

بر خویش حرج و گناهی نپندارند،

once they have accomplished their purpose with them.

وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ۳۷

و فرمان خدا انجام شدنی است. (۳۷)

God's command must be done! (37)



# مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ

پیغمبر را در حکمی که خدا (در نکاح زنان پسرخوانده)

The Prophet is not to be reproached for [doing]

# فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ

برای او مقرر فرموده گناهی نیست،

what God has stipulated for him to do.



سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِ

سنت الهی در میان آنان که درگذشتند هم این است (که انبیاء را توسعه در امر نکاح و تحلیل  
 God's practice has been such with those who have passed on already

وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا

برخی محرمات است) و فرمان خدا حکمی نافذ و حتمی و به اندازه و حساب شده است. (۳۸)  
 —God's command is a pre-ordained decree— (38)



# الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ

(این سنت خداست در حق) آنان که تبلیغ رسالت خدا کنند  
**for those who transmit God's messages**

# وَيَخْشَوْنَهُ

و از خدا می ترسند  
**and dread Him,**



وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ط

و از هیچ کس جز خدا نمی ترسند

while they do not dread anyone else than God.

وَكُفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ۳۹

و خدا برای حساب به تنهایی کفایت می کند. (۳۹)

God suffices as a Reckoner. (39)



مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ

محمد (صلی اللہ علیہ و آلہ و سلم) پدر هیچ یک از مردان شما (زید یا عمرو)

Muhammad is not the father of

مِنْ رِجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَسُولَ اللَّهِ

نیست (پس زینب، زن فرزند پیغمبر نبود و پس از طلاق او را تواند گرفت) لیکن اورسول خدا

any of your men, but [he is] God's messenger



# وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ط

و خاتم انبیاست، و خدا همیشه (حکمش  
and the Seal of the Prophets.

وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ع

وفق حکمت و مصلحت است، زیرا او) بر همهٔ امور عالم آگاه است. (۴۰)  
God is Aware of everything! (40)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اذْكُرُوا اللَّهَ

ای کسانی که ایمان آورده‌اید ذکر حق و یاد خدا  
**You who believe, remember God**

ذِكْرًا كَثِيرًا ٤١

(به دل و زبان) بسیار کنید. (۴۱)  
**often. (41)**







# وَسَبِّحْهُ بِكُرَّةٍ وَأَصِيلًا

و دایم صبح و شام به تسبیح و تنزیه ذات پاکش پردازید. (۴۲)

Celebrate Him morning and evening; (42)

# هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ

اوست خدایی که هم او و هم فرشتگانش بر شما بندگان، رحمت می فرستند

He is the One Who accepts prayers from you,



لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ

تا شما را از ظلمت‌ها (ی جهل و نقص و گمراهی) بیرون آرد و به عالم نور  
as do His angels, to lead you out of darkness into Light.

۴۳

وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا

(علم و ایمان) رساند، و او بر اهل ایمان بسیار مهربان است. (۴۳)  
He is Merciful with believers. (43)



تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ وَسَلَّمَ

تحيّت مؤمنان (وپذیرایی ایشان) روزی که به لقاء رحمت حق نائل شوند، سلام (خدا و

Their greeting on the day they meet Him will be: "Peace!"

وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا

۴۴

بشارت لطف الهی) خواهد بود، و بر آنان پاداش باکرامت و شرافت مهیا فرموده است. (۴۴)

He has prepared generous payment for them. (44)



يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ

ای پیامبر (گرامی) ما تو را به رسالت فرستادیم تا (بر نیک و بدِ خلق) گواه باشی

O Prophet, We have sent you

شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ٤٥

و (خوبان را به رحمت الهی) مژده دهی و (بدان را از عذاب خدا) بترسانی. (۴۵)

as a witness, herald and warner, (45)



# وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ

و به اذن حق، (خلق را) به سوی خدا دعوت کنی

and as someone who invites people to [know] God by His permission,

# وَسِرَاجًا مُنِيرًا ٤٦

و (در این شب ظلمانی جهان) چراغ فروزان عالم باشی. (۴۶)

and as a shining lamp. (46)



# وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ

و مؤمنان را بشارت ده که خدا را بر آنان فضل (و رحمت عظیم و ثواب)

**Proclaim to believers how they**

مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا

بزرگ خواهد بود (که از حد تصور آنها بیرون است). (۴۷)

**Will have great bounty from God. (47)**



# وَلَا تُطِيعُوا الْكٰفِرِيْنَ وَالمُنٰفِقِيْنَ

ای رسول، هرگز به فرمان کافران و منافقان مباش

**Do not obey disbelievers and hypocrites.**

# وَدَعٰ اَذْيَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلٰى اللّٰهِ

و از جور و آزارشان درگذر و کار خود به خدا واگذار،

**Disregard their annoyance and rely on God:**



# وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا

۴۸

که خدا بر کفالت و کارسازی (امور خلق) کفایت است. (۴۸)

God suffices as a Trustee. (48)

# يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای مردان با ایمان،

You who believe,





إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ

هرگاه زنان مؤمنه را به عقد خود در آورده

whenever you marry believing women, and then

طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ

و پیش از آنکه با آنها نزدیکی کنید طلاقشان دادید،

divorce them before you have touched them,



فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ

در این صورت از شما  
you have no number [of months]

مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا

نگه داشتن عدّه بر آنها نیست،  
to count in their case.



فَمَتَّعُوهُمْ

پس آنها را به چیزی بهره‌مند  
Provide for them

۴۹

وَسَرَّحُوهُمْ سَرَاحًا جَمِيلًا

و به نیکی رها سازید. (۴۹)

and release them in a handsome manner. (49)



يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ

ای پیغمبر (گرامی) ما زنانی را

O Prophet, We have permitted you [to deal with] your wives:

أَزْوَاجِكَ الَّتِي آتَيْتَ أَجُورَهُنَّ

که مهرشان ادا کردی بر تو حلال کردیم

whom you have given their allotments to,



وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا آفَاءَ اللَّهِ

و نیز کنیزانی را که به غنیمت، خدا تو را نصیب کرد

and anyone your right hands control from what God has furnished you

عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّاتِكَ

و ملک تو شد و نیز دختران عمو و دختران عمّه ها

[as captives], and your paternal uncles' and aunts' daughters,



# وَبَنَاتِ خَالَكَ وَبَنَاتِ خَالَاتِكَ الَّتِي

و دختران خالو و دختران خاله هایت را،  
and your maternal uncles' and aunts' daughters

# هَاجِرَاتٍ مَعَكَ

آنها که با تو از وطن خود هجرت کردند  
who have migrated along with you,



وَأَمْرًا مَّوْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا

و نیز زن مؤمنه‌ای را که خود را به رسول (بی شرط و مهر) ببخشد  
and any believing woman who bestows herself upon

لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا

و رسول هم به نکاحش مایل باشد، که این حکم (هبه)  
the Prophet, provided the Prophet wants to marry her;



# خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ط

و بخشیدن زن و حلال شدن او) مخصوص توست دون مؤمنان، که ما حکم زنان عقدی و  
**such is exclusively for you and not for [other] believers.**

## قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ

کنیزان ملکی مؤمنان را (که پیشتر با شرایط و عدد و حقوق آنها بر شوهر، همه را بیان کردیم)  
**We know what We have stipulated for them**





فِي أَزْوَاجِهِمْ وَ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ

می دانیم که چه مقرر کرده ایم. (این زنان همه را که بر تو حلال کردیم و تو را مانند مؤمنان  
concerning their wives and anyone their right hands control,

لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ

امّت به احکام نکاح مقید نکردیم) بدین سبب است که برو وجود (عزیز) تو در امر نکاح،  
so it will not be held against you.



# وَكَانَ اللَّهُ

هیچ حرج و زحمتی نباشد. و خدا را (بر بندگان،

God is

# غَفُورًا رَحِيمًا



خصوص بر تو) مغفرت و رحمت بسیار است. (۵۰)

Forgiving, Merciful. (50)



تُرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ

تو (ای رسول) هر یک از زنان را خواهی نوبتش مؤخر دار  
 You may make any one of them you wish wait,

وَتُؤَيِّبُ إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ

و هر که را خواهی به خود بپذیر  
 and let any one you wish approach you.



وَمِنْ ابْتِغَايَتِ مِمَّنْ عَزَلْتَ

و هم آن را که (به قهر) از خود راندی اگرش (به مهر) خواندی  
 It will not be held against you concerning anyone you may desire

ج  
 فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ

باز بر تو باکی نیست،  
 among those whom you have set aside.



ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقْرَأَ عَيْنَهُنَّ وَلَا يَجْزِنَ

این (آزادی و مختار مطلق بودند) بر زنان بهتر و شادمانی دل و روشنی دیده آنهاست  
That is more suitable so that you may comfort them and they will not be

وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلَّهُنَّ

و سبب آنکه محزون نباشند و به آنچه ایشان را عطا کردی، همه خشنود باشند.  
saddened, and [instead] pleased with anything you may give them all.

وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ

و خدا به هر چه در دل شما مردم است آگاه است و خدا

God knows what is in your hearts;

وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا

۵۱

(بر نیک و بد خلق) دانا و (بر عفوشان کریم و بر انتقامشان) بردبار است. (۵۱)

God is Aware, Lenient. (51)



لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ

(ای رسول) بعد از این (زنان) دیگر نه عقد هیچ زن  
No[other] women will be lawful for you later on

وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ أَزْوَاجٍ

بر تو حلال است و نه مبدل کردن این زنان به دیگر زن  
nor may you exchange them for other wives,



وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ

هر چند از حسنشان به شگفت آبی و بسیار در نظرت زیبا آیند  
even though their beauty may entice you,

إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ط

مگر که کنیزی مالک شوی.

except for someone your right hand controls.







وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيبًا ۝٥٢

و خدا بر هر چیز (و بر حدودش) مراقب و نگهبان است. (۵۲)  
 God is an Observer over everything. (52)

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

ای کسانی که ایمان آوردید،  
 You who believe,



لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ

به خانه‌های پیغمبر داخل مشوید مگر آنکه اذنتان دهند و بر سفرهٔ طعام دعوت کنند  
do not enter the Prophet's [private] quarters unless an invitation has been

لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرٍ نَاظِرِينَ إِنْهُ

در آن حال هم نباید زودتر از وقت آمده و به پختن و آماده شدن آن چشم انتظار گشایید  
extended to you for a meal, though still without watching how it is prepared.

وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا

بلکه موقعی که دعوت شده‌اید بیایید

However once you have been invited, then go on in;

فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوا

و چون غذا تناول کردید زود (از پی کار خود) متفرق شوید

and once you have been fed, then disperse,



# وَلَا مُسْتَانِسِينَ حَدِيثٍ ج

نه آنجا برای سرگرمی و انس به گفتگو پردازید،  
not indulging in conversation.

# إِنْ ذَلِكُمْ كَانَتْ يُوْذَى النَّبِيِّ

که این کار پیغمبر را آزار می دهد  
That has been disturbing the Prophet



فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ ز

و او به شما از شرم اظهار نمی دارد  
and he feels ashamed [to tell] you so.

وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي مِنَ الْحَقِّ ج

ولی خدا را بر اظهار حق، خجالتی نیست  
Yet God is not ashamed [to raise] the Truth.



وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا

و هر گاه از زنان رسول،

Whenever you ask (his wives) for any object,

فَسَأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ج

متاعی می طلبید از پس پرده طلبید،

ask them for it from behind a curtain.



ذٰلِكُمْ اَطْهَرَ لِقُلُوْبِكُمْ وَاَقْلُوْبِهِنَّ

که حجاب برای آنکه دلهای شما و آنها پاک و پاکیزه بماند بهتر است  
That will be purer for your hearts as well as for their hearts.

وَمَا كَانَ لَكُمْ اَنْ تُؤْذُوا رَسُوْلَ اللّٰهِ

و نباید هرگز رسول خدا را (در حیات) بیزارید  
It is not proper for you to annoy God's messenger,



وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ

و نه پس از وفات، هیچ گاه زنانش را  
nor ever to marry his wives

مِنْ بَعْدِهِ أَبَدًا

به نکاح خود در آورید،  
after him;





# إِن ذَلِكُمْ

که این کار

that


 كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا

نزد خدا (گناهی) بسیار بزرگ است. (۵۳)

would be serious with God! (53)



إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تَخْفَوْهُ

و (از خدا بترسید که) هر چیزی را اگر آشکار یا پنهان کنید  
Whether you reveal anything or hide it,

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا

خدا (بر آن و) بر همهٔ امور جهان کاملاً آگاه است. (۵۴)  
God is Aware of everything. (54)



لَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ فِي آبَائِهِمْ

و زنان را باکی نیست که بر پدران

There is no objection to their [appearing before] their fathers,

وَلَا أَبْنَاءَهُمْ وَلَا إِخْوَانَهُمْ

و فرزندان و برادران

their sons nor their brothers,



وَلَا أَبْنَاءَ إِخْوَانِهِمْ وَلَا أَبْنَاءَ

و برادرزادگان و خواهر زادگان  
nor their brothers' and sisters' sons,

أَخَوَاتِهِمْ وَلَا نِسَائِهِمْ

و زنان مسلمان و کنیزان ملکی  
nor their own womenfolk,



وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُنَّ

(و نابالغ غلامان بی ریبہ) بی حجاب در آیند (و از غیر اینها باید احتجاب کنند)  
**nor anyone their right hands control.**

وَاتَّقِينَ اللَّهَ

و (ای بانوان) از خدا (در خیانت و زشتی پنهان) بترسید،  
**Heed God (you women);**



إِنَّ اللَّهَ

که خدا

God is



كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا

بر همه چیز کاملاً گواه و آگاه است. (۵۵)

a witness for everything! (55)



إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ

خدا و فرشتگانش

God and His angels

يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ

بر (روان پاک) این پیغمبر صلوات و درود می فرستند

accept prayers for the Prophet.



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
آمَنُوا

شما هم ای اهل ایمان، بر او صلوات و درود بفرستید

You who believe,

صَلُّوا عَلَيْهِ وَتَسْلِمُوا  
تَسْلِيمًا

و با تعظیم و اجلال بر او سلام گوئید و تسلیم فرمان او شوید. (۵۶)

pray for him (too) and greet him properly. (56)





إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ

آنان که خدا و رسول را (به عصیان و مخالفت) آزار و اذیت می کنند،  
 God will curse those who [try to] annoy God and His messenger

لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

خدا آنها را در دنیا و آخرت لعن کرده (و از رحمت خود دور گرداند)  
 in this world and the Hereafter,



وَأَعَدُّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٧﴾

و بر آنان عذابی با ذلّت و خواری مهیا ساخته است. (۵۷)  
and will prepare shameful torment for them. (57)

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ

و آنان که مردان  
Those who annoy believing men



# وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا كَتَبُوا

و زنان با ایمان بی تقصیر و گناه را بیازارند

and believing women without their having deserved it, will assume [the

فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَاِثْمًا مُّبِينًا<sup>ع</sup>

(بترسند که) دانسته، بار تهمت و گناه آشکار بزرگی را برداشته‌اند. (۵۸)

guilt of] slander and [commit] a clear offence against themselves. (58)

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ

ای پیغمبر (گرامی) با زنان و دختران خود  
 O Prophet, tell your wives and daughters,

وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ

و زنان مؤمنان بگو که خویشان را  
 and believers' wives as well, to draw their cloaks



# مِنْ جَلَابِيهِنَ

به چادر فرو پوشند، که این کار برای اینکه آنها (به عفت و حریت) شناخته  
close around themselves.

# ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ

شوند تا از تعرض و جسارت (هوسرانان) آزار نکشند بسیار نزدیکتر است  
That is more appropriate so they may be recognized and not molest-



۵۹

# وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا

و خدا (در حق خلق) بسیار آمرزنده و مهربان است. (۵۹)

ed. God is Forgiving, Merciful. (59)

# لَئِن لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنَافِقُونَ

البته (بعد از این) اگر منافقان و آنان که در دلهاشان مرض (و ناپاکی) است

If hypocrites



وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ

و هم آنها که در مدینه (برضد اسلام) تبلیغات سوء می کنند (و دل اهل  
and those whose hearts contain malice do not stop,

وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ

ایمان را مضطرب و هراسان می سازند) دست (از این زشتی و بدکاری) نکشند  
as well as the agitators in Madina,



لَنُغْرِبَنَّكَ بِهِمْ

ما هم تو را بر (قتال) آنها برانگیزیم (و بر جان و مال آنها مسلط گردانیم)

We shall stir you up against them. Then they will live

ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا

که از آن پس جز اندک زمانی در مدینه در جوار تو زیست نتوانند کرد. (۶۰)

alongside you as neighbors for only a little while [longer]; (60)





مَلْعُونِينَ <sup>ز</sup>أَيْنَمَا تُقِفُوا أَخِذُوا

این مردم (پلید بدکار) رانده درگاه حَقْد، باید هر جا یافت شوند،  
**cursed wherever they are encountered, they will be seized**

وَقْتِلُوا تَقْتِيلًا <sup>٦١</sup>

آنان را گرفته و جدّاً به قتل رساند. (۶۱)  
**and completely routed. (61)**



# سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ

این سنت خدا (و طریقه حق) است که در همه ادوار امم گذشته برقرار بوده (که منافقان و  
 [Such is] God's practice with those who have passed on before;

## وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا

فتنه انگیزان را رسولان حق به قتل رسانند) و بدان که سنت خدا هرگز مبدل نخواهد گشت. (۶۲)  
 you will never find any change in God's practice. (62)



٨٣ ز  
يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ

مردم از تو می پرسند که ساعت قیامت کی خواهد بود؟

People will ask you about the Hour.

قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ

جواب ده که آن را خدا می داند و بس.

SAY: "Knowledge about it rests only with God."



# وَمَا يُدْرِيكَ

و تو چه می دانی (بگو به این مردم غافل)

**What will make you realize**

# لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا

شاید آن ساعت، بسیار موقعش نزدیک باشد. (۶۳)

**that perhaps the Hour is near! (63)**



إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكَافِرِينَ

خدا کافران را لعن کرده و بر آنان

God will curse disbelievers

وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا

٦٤

آتش افروخته دوزخ مهیا گردانیده است. (۶۴)

and prepare a Blaze for them (64)



# خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا

که در آن دوزخ همیشه معذبند  
to remain in for ever.

لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ٦٥

و (بر نجات خود) هیچ یار و یاورى نخواهند یافت. (۶۵)  
They will not find any patron nor supporter; (65)



يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ

در آن روز صورتهایشان در آتش همی بگردد

on a day when their faces will be twisted by the Fire,

يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ

و (فریاد پشیمانی از دل برکشند و) گویند: ای کاش که ما (در دنیا) خدا

they will say: "If we had only obeyed God



# وَاطَعْنَا الرَّسُولَ



و رسول را اطاعت می کردیم. (۶۶)  
and obeyed the Messenger!" (66)

# وَقَالُوا رَبَّنَا

و گویند: ای خدا،  
They will (also) say: "Our Lord,





إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا

ما اطاعت امر بزرگان و پیشوایان (فاسد) خود را کردیم  
**we have obeyed our superiors and our great men,**

فَاضَلُونَا السَّبِيلَ

که ما را به راه ضلالت کشیدند. (۶۷)

**and they led us off from the Way. (67)**



رَبَّنَا عَاتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ

و تو ای خدا عذاب آنان را (سخت و) مضاعف ساز

Our Lord, give them double torment

وَالْعُنْهُمُ لَعْنًا كَبِيرًا ٤٤

٦٨

و به لعن و غضب بزرگ و شدید گرفتارشان گردان. (۶۸)

and curse them with a great curse!" (68)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ  
ءَامَنُوا

ای کسانی که ایمان آورده‌اید، شما مانند آن مردمی نباشید

**You who believe,**

لَا تَكُونُوا  
كَالَّذِينَ  
ءَاذَوْا مُوسَى

که پیغمبرشان موسی را (به تهمت زنا و قتل هارون و دیگر عیب‌جویی‌ها) بیازردند

**do not be like those who abused Moses.**



فَبَرَّاهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا ج

تا آنکه خدا او را از آنچه گفتند منزّه ساخت (و پاکدامنیش

God cleared him of what they said.

وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ٦٩

بر همه روشن گردانید) و او نزد خدا (پیغمبری) آبرومند و محترم بود. (۶۹)

He became outstanding with God. (69)



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ

ای اهل ایمان، متقی و خداترس باشید

You who believe, heed God

وَقُولُوا قَوْلًا سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

و همیشه به حق و صواب سخن گوئید. (۷۰)

and speak straight to the point; (70)



يُصَلِّحُ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ

تا خدا اعمال شما را (به لطف خود) اصلاح فرماید

**He will improve your actions for you**

وَيَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ط

و از گناهان شما درگذرد.

**and forgive you your sins.**



وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَ

و هر که خدا و رسول را اطاعت کند

Anyone who obeys God and His messenger

فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

البته به سعادت و فیروزی بزرگ نائل گردیده است. (۷۱)

will achieve a splendid Triumph. (71)



# إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ

ما بر آسمانها و زمین و کوه‌های عالم (وقوای عالی و دانی ممکنات) عرض امانت کردیم

**We offered the trust**

# عَلَى السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ

(و به آنها نور معرفت و طاعت و عشق و محبت کامل حق یا بار تکلیف یا نماز و طهارت

**to Heaven and Earth, and to the mountains too,**





فَآيِبِينَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا

یا مقام خلافت و ولایت و امامت را ارائه دادیم) همه از تحمل آن امتناع ورزیده  
**yet they refused to carry it and shrank back from it.**

وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ

و اندیشه کردند و انسان (ناتوان) آن را بپذیرفت، انسان هم (در مقام آزمایش  
**However man accepted it:**





# إِنَّهُ وَكَانَ ظَلُومًا جَهُولًا

و اداء امانت) بسيار ستمکار و نادان بود (که اکثر به راه جهل و عصیان شتافت). (۷۲)  
**he has been unfair [to himself], ignorant! (72)**

# لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ

(این عرض امانت) برای این بود که خدا مرد و زن منافق  
**Still God will punish hypocritical men and hypocritical women**



# وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ

و مرد و زن مشرک، همه را  
and associating men and associating women.

# وَيَتُوبُ اللَّهُ

به قهر و عذاب گرفتار کند  
However God relents



# عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ط

و از مرد و زن مؤمن (به رحمت) در گذرد،  
with believing men and believing women.

# وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ع



و خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۷۳)  
God is Forgiving, Merciful! (73)



سوره ۳۴ - ۵۴ آیه - مکی ﴿ سُورَةُ سَبَاءٍ ﴾

Surah 34: (Saba)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# أَحْمَدُ لِلَّهِ الَّذِي

ستایش و سپاس مخصوص خداست

Praise be to God,

# لَهُ وَمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

که هر آنچه در آسمانها و زمین است همه ملک اوست

Who holds whatever is in Heaven and whatever is on Earth!



# وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ

و در عالم آخرت نیز شکر و سپاس مخصوص خداست (زیرا نعمتهای دنیا  
**Praise will be His in the Hereafter;**

# وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ (۱)

و آخرت همه عطای اوست) و او حکیم و آگاه است. (۱)  
**He is the Wise, the Informed. (1)**



# يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْأَرْضِ

او هر چه درون زمین رود (از اموات و بذرها و هسته‌ها و قطرات)

**He knows what penetrates the earth**

# وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا

و هر چه از زمین به درآید (از درختان و حبوبات و چشمه‌ها و معادن)

**and what issues from it,**





وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ

وهرچه از آسمان فرود آید (از فرشتگان و ارواح و ارزاق) و هرچه در آسمان بالا رود (از اعمال)  
and what falls down from the sky and what soars up

فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ٢

صالح و ارواح پاک) همه را می داند و اوست که بسی مهربان و بخشاینده است. (۲)  
into it. He is the Merciful, the Forgiving. (2)



۱۰۶  
وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ

و کافران (منکر قیامت) گفتند که هرگز ساعت قیامت بر ما نمی آید،

Those who disbelieve say: "The Hour will not come upon us!" SAY: "Of

قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عَالِمِ الْغَيْبِ

بگو: چرا، به خدای من قسم که البته (ساعت قیامت) شما را خواهد آمد،

course, by my Lord, it will come to you through the Knower of the Unseen."

لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ

خدایی که بر غیب جهان آگاه است و مقدار ذره‌ای

**No atom's weight in either Heaven**

فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

(از موجودات عالم) در آسمانها و زمین از او پوشیده نیست

**nor on Earth nor anything**



وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ

و نه کمتر و نه بیشتر از ذره‌ای،

less than that nor larger ever escapes Him,

إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ۳

جز آنکه در کتاب روشن (علم ازلی حق) ثبت است. (۳)

unless it is in a clear Book, (3)



# لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا

تا (مطابق آن علم) آنان را که ایمان آورده  
so He may reward the ones who believe

# وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و به اعمال صالح پرداختند (در قیامت) پاداش نیکو دهد،  
and perform honorable deeds.



أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ

که آمرزش حق و رزق نیکوی بهشتی

Those will have forgiveness

وَرِزْقٌ كَرِيمٌ



مخصوص آنهاست. (۴)

and generous provision, (4)



وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعَاجِزِينَ

و آنان که (از کفر و عناد) در (محو و نابود ساختن) آیات ما سعی و کوشش کردند تا مگر (رسول)  
 while the ones who work against Our signs in order

أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِنْ رِجْزِ أَلِيمٍ ٥

ما را) ناتوان کنند (و از قهر و قدرت ما بیاسایند) بر آنها عذاب سخت دردناک خواهد بود. (۵)  
 to defeat them will have painful torment from a blight. (5)

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي

و آنان که اهل دانش و معرفت گردیدند (یعنی مؤمنان و نیکان اهل کتاب) یقین دارند

Those who have been given knowledge see that what

أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ هُوَ الْحَقُّ

که قرآنی که بر تو نازل شده است از جانب پروردگار تو به حق نازل گردیده است

has been sent down to you from your Lord is the Truth,





# وَيَهْدِي إِلَى

و رهنمای خلق  
and guides [us]



# صِرَاطِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ

به راه خدای بی همتای ستوده صفات است. (۶)

along the Road to the Powerful, the Praiseworthy (6)



# وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا

و کافران (به تمسخر و استهزاء مؤمنان، با مردم) گفتند  
**while those who disbelieve say:**

# هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ

که آیا می خواهید شما را به مردی رهبری کنیم  
**"Shall we introduce you to a man**



يُنَبِّئُكُمْ إِذَا مُرِقْتُمْ كُلَّ مَمْرِقٍ

که شما را خبر می دهد که پس از آنکه مُردید و ذراتِ جِسمتان متفرق  
 who will notify you, once you have been utterly torn to pieces

۷  
 إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ

و پراکنده گردید از نو، باز زنده خواهید شد. (۷)  
 that you will [reappear] in some fresh creation? (7)



# أَفْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا

آیا این مرد دانسته به خدا دروغ می‌بندد یا جنون بر این گفتارش وا  
**Has he invented a lie about God**

# أَمْ بِهِ جِنَّةٌ

می‌دارد؟ (اینها که می‌پندارید هیچ نیست) بلکه (قیامت به زودی بیاید و)  
**or has he some sprite within him?"**



# بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ

آنان که به عالم آخرت ایمان نمی آورند

Rather the ones who do not believe in the Hereafter

# فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ



(آن جا) در عذاب و (این جا) در گمراهی دور (از نجات) گرفتارند. (۸)

will be in torment and extreme error. (8)



أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ

آیا (کافران منکر قیامت) به آسمان و زمین که بر آنها از پیش و پس

Have they not considered whatever lies before them

وَمَا خَلْفَهُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

احاطه کرده ننگریستند (تا از حکمت خلقت پی به زندگانی ابدی قیامت برند)

from the sky and earth, and what is behind them?



إِنْ نَشَاءُ نَخْسِفُ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نَسْقِطُ

که اگر ما بخواهیم آنها را به زمین فرو می بریم  
 If We wished, We would let the earth swallow them up

عَلَيْهِمْ كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ

یا یک قطعه از آسمان را بر سرشان فرود آوریم؟  
 or a patch of sky drop down on them.



# إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً

همانا در آن، آیتی (از حکمت و قدرت ما)

In that is a sign

# لِكُلِّ عَبْدٍ مُنِيبٍ



بر هر بنده خداشناس با اخلاص به خوبی پدیدار است. (۹)

for every penitent servant. (9)





۱۲۱ ز

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا

و ما حظّ و بهرهٔ داود را به فضل و کرم خود کاملاً افزودیم (و امر کردیم که)

We gave David bounty from Ourselves: "O mountains,

يَا جِبَالُ أَوْبِي مَعَهُ وَالطَّيْرُ

ای کوه‌ها و ای مرغان شما نیز با (تسبیح و نغمهٔ الهی) داود هم آهنگ شوید،  
echo back [God's praises] along with him! And [so may] the birds." 

# وَأَلْنَا لَهُ الْحَدِيدَ



و آهن سخت را (چون موم) بر دست او نرم گردانیدیم. (۱۰)

**We softened iron for him: (10)**

## ز أَنْ أَعْمَلَ سَابِغَاتٍ وَقَدِّرَ فِي السَّرْدِ

(و به او دستور دادیم) که از آهن، زره فراخ و گشاد بسازد و حلقه زره به اندازه و یک شکل گردان

**"Make suits of armor and measure out the links in mail,**



وَأَعْمَلُوا صَالِحًا ز

و خود با قومت، همه نیکوکار باشید  
and act honorably;

إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ۱۱

که من کاملاً به هر چه کنید بینایم. (۱۱)  
I am Observant of anything you do." (11)



وَلِسُلَيْمَانَ الرِّيحَ غَدُوَهَا شَهْرًا

و باد را مسخر سلیمان ساختیم که (بساطش را) صبحگاه یک ماه راه می برد  
 Solomon possessed the wind; it would blow for a month in one direction

وَرَوَّاحَهَا شَهْرًا

و عصر یک ماه،  
 and then blow back for [another] month.



وَأَسْلُنَا لَهُ وَ عَيْنَ الْقَطْرِ وَ مِنْ الْجِنِّ

و معدن مس گداخته (یا نفت یا معادن دیگر) را برای او جاری گردانیدیم، و  
 We melted down a font of brass for him. There were some sprites

مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ

برخی از دیوان به اذن پروردگار در حضورش به خدمت می پرداختند  
 who worked in front of him by his Lord's permission,



وَمَنْ يَزِغْ مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا

و از آنها هر که سر از فرمان ما بپیچد

and We let any of them who wavered from Our command

نُذِقُهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ۱۲

عذاب آتش سوزانش می چشانیم. (۱۲)

taste torment from the Blaze. (12)



يَعْمَلُونَ لَهُ وَمَا يَشَاءُ مِنْ مَحَارِبٍ

آن دیوان بر او هر چه می خواست از (کاخ و عمارات و) معابد عالی  
**They worked away for him just as he wished on shrines**

و تَمَائِيلَ وَ جِفَانٍ كَأُجْوَابِ

و نقوش و تمثالها و ظروف بزرگ مانند حوضها و دیگهای عظیم  
**and images, bowls as big as troughs**



# وَقُدُورٍ رَاسِيَاتٍ

که بر زمین کار گذاشته بودی همه را می ساختند.  
and built-in cauldrons:

# أَعْمَلُوا ءَالَ دَاوُدَ شُكْرًا

(و گفتیم که) ای آل داود شما شکر و ستایش خدا به جای آرید  
"Give thanks, O House of David!"





# وَقَلِيلٌ

و (هر چند) از بندگان من

Yet few

مِنْ عِبَادِي الشَّاكِرُونَ ۱۳

عدّه قلیلی شکر گزارند. (۱۳)

of My servants are grateful. (13)



فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ

و چون ما بر سلیمان مرگ را مأمور ساختیم (دیوان را) بر مرگ او  
**When We determined he should die,**

مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ

به جز حیوان زمین (موریانه) که عصای او را می خورد  
**nothing indicated his death to them**



إِلَّا دَابَّةً اَلْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْ سَاتِهِ

(و جسد سلیمان که تا یک سال بر آن عصا تکیه داشت بر روی زمین افتاد) کسی دیگر به مرگ  
 except a worm from the earth which was eating away at his cane.

فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ

اورهبر نگشت. پس چون جسد سلیمان به زمین افتاد دیوان که از مرگ سلیمان آگاه شدند،  
 When he fell down, the sprites realized clearly that



# أَنْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ الْغَيْبِ

اگر از اسرار غیب آگاه بودند، تا دیر زمانی در عذاب و ذلت و خواری باقی نمی ماندند (واز  
if they had known the Unseen, they would not have

# مَا لَبِثُوا فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ۱۴

اعمال شاقه‌ای که به اجبار انجام می دادند همان دم که سلیمان مرد دست می کشیدند). (۱۴)  
had to continue in such humiliating torment. (14)



۱۳۳ ز  
لَقَدْ كَانَ لِسَبَا فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ

و برای (اولاد و قوم) سبا در وطنشان (سرزمین یمن و شام) از راست و چپ (جنوب)  
There had been a sign for Sheba in their dwelling:

ز  
جَنَّاتٍ عَرَبٍ يَمِينٍ وَ شِمَالٍ

و (شمال) دو سلسله باغ و بوستان، آیتی (از لطف و رحمت حق) بود (همه پر نعمت،  
two gardens, to the right and left:



كُلُوا مِنْ رِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ

و به آنها گفتیم که) بخورید از رزق خدای خود و شکر وی به جای آرید، که  
 "Eat some of your Lord's provision and thank Him.

بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبٌّ غَفُورٌ

۱۵

مسکنتان شهری نیکو و پر نعمت است و خدای شما غفور (و مهربان) است. (۱۵)  
 Such a good land and forgiving Lord!" (15)



فَاعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ

با وجود این باز (از شکر خدا و طاعت حق) اعراض کردند،

They spurned [it], so We sent a torrent

سَيْلٍ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ

ما هم سیلی سخت بر هلاک ایشان فرستادیم و به جای آن دو نوع باغ پر نعمت،

from the dam upon them, and We changed both their gardens



# جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِيْ اَكْلِ خَمْطٍ وَاَثَلٍ

دو باغ دیگرشان دادیم که بار درختانش تلخ و ترش و بد طعم  
for them into two gardens yielding bitter food,

# وَشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيْلٍ

و شوره گز و اندکی درخت سدر بود. (۱۶)

tamarisk and a very few hawthorns. (16)





ذٰلِكَ جَزَيْنَاهُمْ بِمَا كَفَرُوا

این کیفر کفران آنها بود،

That is how We rewarded them for the way they disbelieved.

وَهَلْ نُجَازِيْ اِلَّا الْكٰفِرِ

و آیا ما تا کسی کفران نکند مجازاتش خواهیم کرد؟ (۱۷)

Should We reward only the ungrateful person? (17)



وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَىٰ الَّتِي

و ما به میان آنها و شهرهایی که پر نعمت و برکت گردانیدیم  
**We placed towns in plain view between them and the towns**

بَارَكْنَا فِيهَا قُرَىٰ ظَاهِرَةً

باز قریه‌هایی نزدیک به هم قرار دادیم با فاصله کوتاه  
**which We had blessed,**



وَقَدَرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سِيرُوا فِيهَا

و سیر سفری معین (و آنها را گفتیم که) در این ده و شهرهای نزدیک به هم  
and We measured out travel between them: "Travel safely

۱۸

لَيَالِيٍّ وَأَيَّامًا آمِنِينَ

شبان و روزان با ایمنی کامل مسافرت کنید. (۱۸)  
between them by night and day." (18)



فَقَالُوا رَبَّنَا بَاعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا

باز آنها گفتند: بارالها، سفرهای ما را دور و دراز گردان،

They said: "Our Lord, lengthen the distance

وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ

و (به این تقاضای بی جا) بر خویش ستم کردند،

between our stops!" They wronged themselves



# فَجَعَلْنَا هُمْ أَحَادِيثَ

ما هم آنها را داستانها و مثل‌های عبرت آموز کردیم  
 so We turned them into legends;

# وَمَزَقْنَاهُمْ كُلَّ مُمْرِقٍ

و به کلی متفرق و پراکنده ساختیم.  
 We scattered them into every [possible] fragment.



# إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ

در این عقوبت برای مردمان پرصبر و شکر،

**In that are signs**

# لِكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ

۱۹

آیاتی (از عبرت و حکمت) آشکار است. (۱۹)

**for every patient, grateful person. (19)**



وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ وَ

و شیطان گمان باطل خود را دربارهٔ مردم، سخت به صدق و حقیقت رساند،  
**Diabolis proved his idea was sound about them:**

۲۰

فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

پس جز فرقهٔ کمی از اهل ایمان، همه پیرو او شدند. (۲۰)

**they (all) followed him except for a group of believers. (20)**



وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ

در صورتی که شیطان بر مردمان تسلطی نداشت (بلکه از حرص دنیا پیرو او شدند. و شیطان  
**Yet he held no authority over them, except**

إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَوْمَئِذٍ بِالْآخِرَةِ

را بر این نداشتیم) مگر برای آنکه (به امتحان) آن کس را که به عالم قیامت ایمان آورد،  
**so We might distinguish someone who believes in the Hereafter**



مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِي شَكٍّ ط

از آن کس که شک دارد معلوم گردانیم.

from someone who is in any uncertainty about it.

وَرَبِّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ع

و خدای تو بر هر چیز نگهبان و آگاه است. (۲۱)

Your Lord acts as an Overseer for everything. (21)



# قُلْ اَدْعُوا الَّذِيْنَ

(ای رسول ما، مشرکان را) بگو: آنهایی را که

**SAY: "Appeal to those**

# زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِ اللّٰهِ

به جز خدا، شما مؤثر پنداشتید بخوانید

**whom you claim to instead of to God;**



# لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ

(خواهید دانست که) هیچ یک مقدار ذره‌ای،  
they do not control even an atom's weight

## فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

در آسمانها و زمین مالک نیستند  
in either Heaven nor on Earth."



وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِنْ شِرْكَ

و با خدا شرکتی در خلقت آسمان و زمین نداشته

They have no share in either,

وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِنْ ظَهِيرٍ ۲۲

و به او در آفرینش یاری و کمکی نکرده‌اند. (۲۲)

nor has He any backer among them. (22)



# وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ

و شفاعت کسی نزد خدا هم جز آن که خدا به او اذن شفاعت داده سودمند نیست  
**Intercession does not benefit anyone so far as He is concerned**

# إِلَّا لِمَنْ أِذِنَ لَهُ

(پس، از اینان چشم شفاعت مدارید و خاصان و انبیاء را در دنیا و آخرت شفیع خود قرار دهید)  
**except for someone He grants it to,**



حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَنِ قُلُوبِهِمْ

تا چون (آن خاصان) از دل‌هایشان اضطراب (جلال و سطوت الهی) بر طرف شود  
**until when [panic] is driven from their hearts,**

قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ

پرسند: خدای شما (در باب شفاعت) چه فرمود؟  
**they say: "What did your Lord say?"**



# قَالُوا الْحَقُّ

پاسخ دهند که حق (و درستکاری و شفاعت مؤمنان نه مشرکان و منافقان) فرمود،

**They will say: "The Truth!"**

# وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ



و اوست خدای بلند مرتبه بزرگوار (و هیچ کس را جرأت مخالفت امرش نیست). (۲۳)

**He is the Sublime, the Great! (23)**



قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ

بگو: آن که از (نعم)

SAY: "Who provides for you

مِنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلِ اللهُ

آسمانها و زمین به شما روزی می دهد کیست؟ بگو: آن خداست،  
out of Heaven and Earth?" SAY: "God [Alone]."





وَإِنَّا أَوْ أَيْبَاكُمْ لَعَلَىٰ هُدًى

و ما (که موحدیم) یا شما (که مشرکید) کدام در هدایت  
**Are either we or you closer to guidance,**

۲۴

أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

یا ضلالتیم (به زودی معلوم شما خواهد شد). (۲۴)  
**or else in obvious error? (24)**



قُلْ لَا تُسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا

باز بگو: (خدا داور عدل است، پس) شما مسئول جرم ما نبوده

SAY: "You will not be questioned about what we have perpetrated

وَلَا نُسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

و ما هم مسئول کردار زشت شما هرگز نخواهیم بود. (۲۵)

nor shall we be questioned about what you have done." (25)



قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا

باز بگو که خدا بین همه ما جمع کند آن گاه میان ما به حق، فتح و داوری خواهد  
 SAY: "Our Lord will gather us in together; then things will be opened

بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ

۲۶

فرمود و اوست که عقده گشا (ی مشکلات) و دانا (ی اسرار عالم) است. (۲۶)  
 up in all Truth for us. He is the Opener, the Aware." (26)



قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَحَقَّمْتُمْ بِهِ شُرَكَاءَ

باز بگو: شما به من، آنان را که به عنوان شریک به خدا بستید نشان دهید (چه قدرتی در عالم

SAY: "Show me the ones you have connected with Him as associates.

كَلَّا بَلْ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

۲۷

دارند؟) هیچ و هرگز، بلکه خداست آن که مقتدر (بر جهان) و با علم و حکمت (در ایجاد) است. (۲۷)


It cannot be; rather He is God, the Powerful, the Wise." (27)



# وَمَا أَرْسَلْنَاكَ

و ما تو را جز برای اینکه عموم بشر را  
**We have not sent you [Muhammad]**

# إِلَّا كَافَّةً لِلنَّاسِ بَشِيرًا وَنَذِيرًا

(به رحمت خدا) بشارت دهی و (از عذابش) بترسانی نفرستادیم،  
**except as a newsbearer and warner to every single human being,** 

وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ

و لیکن اکثر مردم (از این حقیقت)  
even though most men

۲۸

لَا يَعْلَمُونَ

آگاه نیستند. (۲۸)

do not realize it, (28)



# وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَذَا الْوَعْدُ

و (کافران) می گویند: پس این وعده قیامت کی که شما پیغمبران می دهید  
and they say: "When will this promise be

# إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

۲۹

اگر راست می گویید، کی خواهد بود؟ (۲۹)  
if you (all) have been so truthful?" (29)



قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ

بگو: وعده‌گاه شما روزی است که ساعتی از آن

SAY: "You hold an appointment for a day which will be neither postponed

عَنْهُ سَاعَةٌ وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ<sup>ع</sup>

تقدیم و تأخیر نخواهید داشت. (۳۰)

nor advanced by so much as an hour." (30)





وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ

و کافران مشرک گفتند: ما هرگز به این قرآن و به کتابهایی که پیش از این

Those who disbelieve say: "We'll never believe

بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ ط

فرستاده‌اند (از تورات و انجیل و زبور و غیره) ایمان نخواهیم آورد.

in this Reading nor in the one which [came] before it."



وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ

(وای بر آنها) و اگر روزی که آن ستمکاران را

If you could only see how,

مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ

در پیشگاه خدا باز داشته‌اند مشاهده کنی

when wrongdoers are stationed before their Lord,



يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ بَعْضٍ الْقَوْلَ

در حالی که با یکدیگر به خصومت و گفتگو برخاسته  
they will toss the statement back and forth at one another.

يَقُولُ الَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا

و ضعيفان تابع

Those who had been despised as weaklings



# لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

به رؤسای گردنکش خطاب کنند که  
will tell those who acted overbearing:

لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾

اگر اغوای شما نبود ما البته ایمان می آوردیم! (۳۱)  
"If it were not for you, we'd be believers." (31)



قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

باز رؤسای متکبر

Those who were overbearing will tell

لِلَّذِينَ اسْتَضَعِفُوا

با پیروان ضعیف خویش گویند:

those who acted like weaklings:



أَنخَنُ صَدَدْنَاكُمْ عَنِ الْهُدَى بَعْدَ

آیا با آنکه (از جانب خدا) راه هدایت را به شما نمودند، باز ما (به اجبار) شما را از  
 "Did we block you off from guidance once it came to you?"

إِذْ جَاءَكُمْ بَلٌ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ۳۲

هدایت منع کردیم؟ (هرگز چنین نیست) بلکه شما خود مردم بدکاری بودید. (۳۲)  
 "Rather you yourselves were guilty!" (32)



وَقَالَ الَّذِينَ اسْتُضِعِفُوا

باز آنان که ضعیف و تابع بودند

Those who had been despised will tell

لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا

به رؤسای متکبر جواب دهند:

those who were overbearing:



بَلْ مَكْرُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُونَنَا

بلکه مکر و فریب شب و روز شما بود که پیوسته ما را وامی داشتید  
 "Rather there was plotting night and day when you ordered us

أَنْ نَكْفُرَ بِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ أَنْدَادًا

که به خدای یکتا کافر شویم و بر او شریکانی قرار دهیم.  
 to disbelieve in God and we set up rivals to him."





وَأَسْرُوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَأَوْا الْعَذَابَ

و چون عذاب قیامت را به چشم مشاهده کند سخت اظهار پشیمانی کند،

**They will conceal their regret once they see the torment;**

وَجَعَلْنَا الْأَغْلَالَ

و ما زنجیرهای عقاب

**We will place fetters around**



# فِي أَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوا

به گردن (همه فرماندهان و فرمانبران) اهل کفر نهیم،  
**the necks of those who disbelieve.**

هَلْ يُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ



آیا این رنج و شکنجه جز کیفر کردار زشت آنهاست؟ (۳۳)

**Will they not be rewarded for just what they have been doing? (33)**

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ

و ما هیچ رسول بیم‌دهنده‌ای در دیاری نفرستادیم

**We have sent no town a warner**

إِلَّا قَالِ مُتْرَفُوهَا

جز آنکه ثروتمندان عیاش آن دیار (به رسولان) گفتند:

**unless its high-livers said:**





إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَافِرُونَ

ما به آنچه شما را به رسالت آن فرستاده‌اند کافریم. (۳۴)

"We are disbelievers in what you have been sent with." (34)

وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا

و باز گفتند که ما بیش از شما مال و فرزند داریم و (چون نعمت دنیای ما

They say: "We have more wealth and children,





# وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ

افزون تر است در آخرت هم) هرگز رنج و عذابی نخواهیم داشت. (۳۵)  
**and will not be tormented!" (35)**

# قُلْ إِنْ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ

بگو: خدای من هر که را بخواهد روزی وسیع دهد  
**SAY: "My Lord extends sustenance to anyone**



# لِمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ

و (هر که را بخواهد) تنگ روزی گرداند

He wishes and budgets it,

# وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ

۳۶

و لیکن اکثر مردم (از این حقیقت) آگاه نیستند. (۳۶)

even though most men do not realize it." (36)



وَمَا أَمْوَالِكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِآتِي

و هرگز اموال و اولاد شما چیزی که شما را

It is not your wealth nor your children

تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفَىٰ

به درگاه ما مقرب گرداند نیست

that will bring you close to Us in patronage;



إِلَّا مَنْ ءَامَنَ وَ عَمِلَ صَاحِحًا فَأُولَئِكَ

مگر آنکه با ایمان و عمل صالح کسی مقرب شود که آنان  
only someone who believes and acts honorably (will do so).

لَهُمْ جَزَاءُ الضَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا

پاداش اعمال صالحشان مضاعف و افزون است  
Those will have a double reward because of what they have done. 





# وَهُمْ فِي الْغُرُفَاتِ ءَامِنُونَ

و در غرفه‌های بهشت ابدی (از هر غم و رنج) ایمن و آسوده خاطرند. (۳۷)

**They will feel secure in mansions (37)**

# وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي آيَاتِنَا

و آنان که در (محو و نابودی) آیات (و رسل) ما می‌کوشند تا (رسولان) ما را

**while those who were attempting to thwart**



# مُعَاجِزٍ

زبون و مغلوب خود کنند آنها را البته

Our signs

أُولَئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٨﴾

برای عذاب و انتقام حاضر خواهند کرد و به کیفر سخت می‌رسانند. (۳۸)

will be paraded forth into torment. (38)



قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ

بگو: خدای من هر که از بندگان خود را خواهد  
**SAY: "My Lord extends sustenance to anyone**

لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَيُقَدِّرُ لَهُ

وسیع روزی یا تنگ روزی می گرداند،  
**He wishes among His servants and He budgets it out.**



وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَ

و شما هر چه (در راه رضای حق) انفاق کنید به شما عوض می بخشد  
**He will compensate you for anything you have spent**

۳۹

وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

و او بهترین روزی دهندگان است. (۳۹)  
**since He is the best Provider." (39)**



وَيَوْمَ يُحْشِرُهُمْ جَمِيعًا

(و یاد آرا از آن) روزی که خدا همهٔ مردم را به عرصهٔ محشر جمع آورد

Some day He will summon them all together;

ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ

آن‌گاه به فرشتگان گوید:

then He will say to the angels:





أَهْوَاءِ إِيَّاكُمْ كَانُوا يَعْبُدُونَ

آیا این گروه، شما را معبود خود می گرفتند؟ (۴۰)

"Are those the ones who were worshipping you?" (40)

قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِينَا

فرشتگان گویند: بار الهها، تو از هر شرک و نقصی، پاک و منزهی، تو خدا و یاور مایی

They will say: "Glory be to You! You are our Patron



مِنْ دُونِهِمْ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ

نه ایشان، بلکه اینان جنّ و شیاطین را می پرستیدند  
rather than they. Instead they have been worshipping sprites;

۴۱

أَكْثَرَهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ

و به طوری که اکثرشان گرویده به آنها بودند. (۴۱)  
most of them even believe in them!" (41)



# فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ

(و به مشرکان خطاب شود) پس امروز شما هیچ مالک

Some day when some of them will not control any advantage

# نَفْعًا وَلَا ضَرًّا وَ نَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا

نفع و ضرر یکدیگر نیستند. و ما آنان را که ظلم و ستم کردند گوییم:

nor harm for others, We will tell those who have done wrong:





ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي

اینک بچشید عذاب آتشی را که

"Taste the torment of Fire

۴۲

كُنْتُمْ بِهَا تَكْذِبُونَ

تکذیب آن می کردید. (۴۲)

which you have been denying!" (42)



وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ

و چون (توسط رسول) بر کافران آیات روشن ما تلاوت شود

When Our clear verses are recited to them,

قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ

گویند: این شخص جز آنکه مردی است

they will say: "This is only a man



يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ

که می خواهد شما را از آنچه  
who wants to discourage you

عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤَكُمْ

پدرانان می پرستیدند برگرداند هیچ مزیت دیگری ندارد.  
from [worshipping] what your forefathers have been worshipping." 

وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا أِفْكٌ مُّفْتَرَىٰ ج

و نیز گفتند: این قرآنش هم جز آنکه خود فرابافته (و به دروغ به خدا  
They will say: "This is only some invented sham."

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ

نسبت می دهد) چیز دیگری نباشد. و کافران چون آیات حق  
Those who disbelieve will say about Truth,



لَمَّا جَاءَهُمْ

بر (هدایت) آنها آمد گفتند  
once it comes to them:

۴۳  
إِنْ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ

که این کتاب جز آنکه سحری آشکار است چیز دیگری نیست. (۴۳)  
"This is nothing but sheer magic!" (43)



وَمَا آتَيْنَاهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا

در صورتی که ما هیچ کتاب و سندی که آن را بخوانند (و به آن سند تکذیب تو کنند)

We did not bring them any books to study from

وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ۴۴

و یا رسولی پیش از تو (که به قول او بررد تو دلیل آرند) برای این مشرکان نفرستادیم. (۴۴)

nor send them any warner before you. (44)



# وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ

و کفار پیش از اینان هم پیغمبرانشان را تکذیب کردند

Those who [lived] before them denied it

# وَمَا بَلَغُوا مِعْشَارَ مَا آتَيْنَاهُمْ

و این کافران امت تو به عشر آنچه به آن گذشتگان دادیم (از ثروت و جاه) نرسیدند،

and did not achieve a tenth of what We gave them.



# فَكَذَّبُوا رُسُلِي ز

پس آنها که رسولان مرا تکذیب کردند  
They even rejected My messengers,

# فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ع

۴۵

چگونه به عذاب من گرفتار شدند (اینان هم مانند آنان به کیفر می‌رسند). (۴۵)  
so [imagine] how [real] was My disgust! (45)





قُلْ إِنَّمَا أَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ

بگو که من به یک سخن شما را پند می‌دهم و آن سخن این است

**SAY: "I preach only one thing to you:**

أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلِيَ وَفِرَادَى

که شما خالص برای خدا، دونفر دونفر با هم یا هر یک تنها قیام کنید

**that you stand up in pairs or singly for God;**



ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا

و (دربارهٔ من) عقل و فکرت کار بندید  
then consider

مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جُنَّةٍ

تا به خوبی دریابید که صاحب شما امت را جنون نیست،  
how there is no madness in your companion.



إِنَّهُ هُوَ الْاَنْذِرُ لَكُمْ

او جز این نیست که رسول خداست

He is only a warner

۴۶

بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ

و از عذاب سخت روز قیامت که شما را در پیش است می ترساند. (۴۶)

[sent] to you in the face of stern torment." (46)



قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ

باز بگو: آنچه من از شما مزد رسالت خواستم آن هم برای شما باشد (یعنی هرگز  
**SAY: "What I ask you in payment is merely something for yourselves.**

إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى اللَّهِ

مزدی از شما نخواسته و نمی‌خواهم.) تنها پاداش (رسالت) من بر خداست و بس،  
**My own payment lies only up to God;**



۱۹۷  
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٤٧﴾ قُلْ إِنْ

و او بر هر چیز دانا و گواه است. (۴۷) باز بگو: خدای من حق را  
He is a Witness for everything." (47) SAY: "My Lord,

رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَٰمَ الْغَيْبِ ﴿٤٨﴾

(به وحی بر من) القا می فرماید و او به اسرار عوالم غیب آگاه است. (۴۸)  
the Knower of Unseen things, aims at the Truth." (48)



# قُلْ جَاءَ الْحَقُّ

باز بگو: (کتاب و رسول و یا شمشیر) حق آمد

SAY: "Truth has come,



# وَمَا يُبْدِيُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ

و دیگر باطل در اول و آخر (در دنیا و آخرت) محو و نابود است. (۴۹)

while falsehood neither originates nor does anything over again." (49)

# قُلْ إِن ضَلَلْتُ

باز بگو: اگر من (به عقیده شما) گمراه شده‌ام

**SAY: "If I have strayed,**

# فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي

زیانش بر من است (نه بر شما)،

**I have only led myself astray;**



وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فِيمَا يُوحِي

و اگر هدایت یافته‌ام آن به وحی خدای من به من است (نه به هوش و تدبیر من)  
 while if I have been guided, then it is because of what

إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

که خدا البته (دعای بندگان را) شنوا و (به قلوب خلق) نزدیک است. (۵۰)  
 my Lord has inspired in me. He is Alert, so Near!" (50)





وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فَزِعُوا فَلَا فَوْتَ

و اگر تو سختی حال مجرمان را مشاهده کنی، هنگامی که ترسان و هراسانند، در  
**If you could see when they are startled and there is no escape,**

وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾

آن حال هیچ (از عذاب و قهر الهی) فوت نشوند و از مکان نزدیکی دستگیر شوند. (۵۱)  
**and they are seized from a place near at hand, (51)**

وَقَالُوا ءَامَنَّا بِهِ وَإِنَّا لَلتَّائِبُونَ

و کافران (در آن حال که عذاب دوزخ را به چشم ببینند پشیمان شده و) گویند: ما به حق ایمان  
 how they will say: "We believe in it!" Yet have they any way

۵۲

مِنْ مَكَانٍ بَعِيدٍ

آوردیم. و با این همه دوری (از مقام ایمان) کجا بدان مقام در قیامت نائل شوند؟ (۵۲)  
 to snatch it up at such a distance? (52)



وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُونَ

در صورتی که آنها پیش از این به حق کافر بودند و از جایی دور (از مقام علم  
They have already disbelieved in it, and aimed at [knowing]

بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ

و یقین) نسبت ناروا (ی جنون و سحر و کذب به رسول حق) می دادند. (۵۳)  
the Unseen from a distance. (53)



وَ حَيْلَ بَيْنَهُمْ وَ بَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ

و (امروز) میان آنها و آرزوهایشان (که به دنیا برگردند یا توبه و ایمانشان را بپذیرند تا از عذاب

Something will intervene between them and whatever they crave

كَمَا فَعَلْ بِأَشْيَاءِهِمْ مِنْ قَبْلُ ج

رہایی یابند) به کلی دوری و مباحثت افکندند چنان کہ به امثال آنها از اہم گذشتہ

to have, just as was done with their [different] sects long before. 

# إِنَّهُمْ كَانُوا

که آنها هم

They have [lived]

# فِي شَكٍّ مَّرِيبٍ

در شک و ریب بودند نیز چنین کردند. (۵۴)

in such suspicious doubt! (54)



﴿ سُورَةُ فَاطِرٍ ﴾

سوره ۳۵ - ۴۵ آیه - مکی

Surah 35: (Fatir)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# أَحْمَدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

سپاس خدای راست که آفریننده آسمانها و زمین است  
**Praise be to God, Originator of Heaven and Earth,**

# جَاعِلِ الْمَلَائِكَةِ رُسُلًا

و فرشتگان را رسولان (پیمبران خود) گردانید  
**Who appoints the Angels**



# أُولَىٰ أَجْنِحَةٍ

و دارای

as winged messengers

# مَثْنِي وَثُلَاثٍ وَرُبَاعٍ

دو و سه و چهار بال و پر (قدرت) قرار داد،

in pairs, and in threes and fours.





يَزِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ ج

هر چه بخواهد در آفرینش می افزاید

He increases anything He wishes through creation;

إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١

که خدا بر (بعث و ایجاد) هر چیز قادر است. (۱)

God is Capable of everything! (1)



مَا يَفْتَحُ اللَّهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَحْمَةٍ

دری که خدا از رحمت به روی مردم بگشاید

There is no withholding any mercy that God may open up

فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكُ

هیچ کس نتواند بست و آن در که او ببندد

for mankind; while neither is there any [means of] sending



فَلَا مَرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِهِ ج

هیچ کس جز او نتواند گشود،  
anything later on once He has withheld it.

وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ٢

و اوست خدای بی همتای با حکمت و اقتدار. (۲)  
He is the Powerful, the Wise. (2)



يَا أَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ

ای مردم، متذکر شوید که چه نعمتها خدا  
**Mankind, remember God's favor towards you.**

عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرِ اللَّهِ

به شما عطا فرمود، آیا جز خدا، آفریننده‌ای هست  
**Is there any creator besides God**



يَرْزُقُكُمْ مِنْ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ

که از آسمان و زمین به شما روزی دهد؟ هرگز جز آن خدای یکتا، خدایی نیست،  
who provides for you out of the sky and earth?

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَانِي تُوْفَكُونَ ۳

پس این مشرکان چگونه شما را (از درگاه حق رو به بتان باطل) می‌گردانند؟ (۳)  
There is no deity except Him; yet you shrug Him off! (3)

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ رُسُلٌ مِنْ

(ای رسول ما غمین باش) اگر تو را این امت (نادان) تکذیب کنند پیمبران  
 self they should reject you, well, messengers before you have

قَبْلِكَ <sup>ج</sup> وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ <sup>٤</sup>

پیش از تو را نیز (امت‌هاشان) تکذیب کردند و بازگشت امور خلق به سوی خداست. (۴)  
 already been rejected. To God are matters referred. (4)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ

ای مردم،

Mankind,

إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ

البته وعده (قیامت در کتاب) خدا حق است

God's promise is true;



فَلَا تَغْرُنْكُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا ز

پس مبادا که زندگانی دنیا (ی فانی) شما را مغرور سازد و مبادا  
do not let worldly life lure you on

وَلَا يَغْرُنْكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ٥

شیطان فریبنده (از قهر و انتقام حق) به (عفو) خدا مغرورتان گرداند. (۵)  
nor let the Deceiver deceive you concerning God. (5)





إِنَّ الشَّيْطَانَ لَكُمْ عَدُوٌّ

شیطان سخت شما را دشمن است

**Satan is an enemy of yours,**

فَاتَّخِذُوهُ عَدُوًّا

شما هم او را دشمن دارید،

**so treat him as an enemy:**



إِنَّمَا يَدْعُوا حِزْبَهُ وَ

او حزب و سپاهش را فرا می خواند  
he only calls his party

لِيَكُونُوا مِنْ أَصْحَابِ السَّعِيرِ ٦

تا همه (مانند او) اهل دوزخ باشند. (٦)  
to become inmates of the Blaze. (6)



الَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

آنان که به خدا کافر شدند، کیفر آنها عذاب سخت دوزخ است

**Those who disbelieve will have severe punishment**

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

و آنان که ایمان آوردند و نیکوکار گردیدند،

**while those who believe and act honorably**



لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

پاداش آنها مغفرت (خدا) و اجر بزرگ (بهشت ابد) خواهد بود. (۷)  
 will have forgiveness and great earnings. (7)

أَفَمَنْ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ

آیا آن کس که کردار زشتش به چشم،

Does anyone exist whose evil action seems



فَرَعَاهُ حَسَنًا ز فَإِنَّ اللَّهَ يُضِلُّ

زیبا جلوه داده شده و (از خودپسندی) آن را نیکو بیند (مانند مرد حقیقت بین و نیکو کردار  
so attractive to him that he regards it as fine? God lets anyone

مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ز

است)؟ پس خدا هر که را خواهد به گمراهی واگذارد و هر که را خواهد هدایت فرماید.  
He wishes go astray while He guides whomever He wishes.



# فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسْرَاتٍ

پس مباد نفس شریفست بر این مردم به غم و حسرت افتد،

Do not let yourself go around pitying them;

# إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا يَصْنَعُونَ

که خدا به هر چه اینان کنند کاملاً آگاه است. (۸)

God is Aware of what they are producing. (8)



وَاللَّهُ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ

و خداست آن که بادهای را بفرستد که ابرها را برمی‌انگیزد

God is the One Who sends the winds

فَتُثِيرُ سَحَابًا فَسُقْنَاهُ إِلَى بَلَدٍ مَيِّتٍ

و آن ابر را ما به شهر و دیار مرده برانیم

to blow the clouds along. We drive them on to a dead land,



ج فَاحْيِينَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا

و به بارانش زمین را پس از مرگ (خزان) زنده گردانیم.  
and revive the earth by means of them after it has died.

كَذَلِكَ النُّشُورُ ۹

حشر و نشر مردگان هم (به قیامت) همین گونه است. (۹)  
Such is regeneration. (9)





# مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْعِزَّةَ

هر که طالب عزت است (بداند که همانا در ملک وجود)

**For anyone who has been wanting glory,**

# فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيعًا

تمام عزت، خاص خدا (و خداپرستان) است.

**God holds all glory:**



إِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ

کلمه نیکو (ی توحید و روح پاک آسمانی) به سوی خدا بالا رود  
towards Him do wholesome words ascend

وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ

و عمل نیک خالص آن را بالا برد.  
while honorable action He exalts.



# وَالَّذِينَ يَمْكُرُونَ السَّيِّئَاتِ

و بر آنان که به مکر و تزویر اعمال بد کنند،

**Those who plot evil deeds**

# لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ

عذاب سخت خواهد بود

**will have severe punishment**



وَمَكْرُؤٌ وَّآلِئِكَ هُوَ يَبُورُ ﴿١٠﴾

و فکر و مکرشان به کلی نابود خواهد شد. (۱۰)  
 while their very plotting will collapse. (10)

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ

و خدا شما (نوع بشر) را (نخست مردی) از خاک بیافرید  
 God has created you from dust,



ثُمَّ مِنْ نُطْفَةٍ

و سپس از نطفه (آن مرد دیگری را) خلق کرد  
**then from a drop of semen;**

ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا

و بعد از آن شما را جفت (مرد و زن) قرار داد،  
**then He divided you into couples.**



وَمَا تَحْمِلُ مِنْ أُنْثَىٰ

و هیچ زنی بار نگیرد  
No female conceives

وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِهِ ج

و نزاید جز به علم و اراده او،  
nor gives birth unless He knows it.



وَمَا يَعْمُرُ مِنْ مَعْمَرٍ

و کسی عمر طولانی نکند یا از عمرش

No elderly person grows even older nor has anything

وَلَا يَنْقُصُ مِنْ عُمُرِهِ إِلَّا فِي كِتَابٍ

کاسته نشود جز آنکه همه در کتاب (علم ازلی حق) ثبت است

shortened from his life unless it is [written down] in some book.



# إِنَّ ذَٰلِكَ

و این (ضبط اعمار و آجال خلق)

**That is**

عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١١﴾

بر خدا بسیار آسان است. (۱۱)

**easy for God [to do]! (11)**





وَمَا يَسْتَوِي الْبَحْرَانِ هَذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ

و هرگز آن دو دریا که آب این یک شیرین و گوارا  
Both seas are not alike: this one is sweet, fresh,

سَائِعٌ شَرَابُهُ وَ هَذَا مِلْحٌ أَجَاجٌ

و آن دگر شور و تلخ است یکسان نیستند،  
refreshing to drink, while the other is salty, briny.



وَمِنْ كُلِّ تَاكُلُونَ حَمًا طَرِيًا

با وجود این شما از هر دو، گوشت تازه تناول می‌کنید و زیورها (چون لؤلؤ

From each you eat fresh meat

وَتَسْتَخْرِجُونَ حِلِيَّةً تَلْبَسُونَهَا

و مرجان) از آن استخراج کرده که درپوشیده و زیب و زیور تن می‌سازید،

and extract jewelry you wear.



وَتَرَى الْفُلْكَ فِيهِ مَوَازِرَ لَتَبْتَغُوا

و در آن کشتیها روان بینی تا از فضل خدا (کسب و تجارت کرده  
You see ships sailing along on it so you may seek

مِنْ فَضْلِهِ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ

۱۲

و روزی) طلبید و باشد که شکر گزار (نعمتش) گردید. (۱۲)  
His bounty and so that you may feel thankful. (12)



# يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ

خداست که شب را درون پردهٔ روز پنهان سازد  
**He wraps night up into daytime**

# وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

و روز را درون پردهٔ شب،  
**and wraps daytime up in night,**



وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ز

و خورشید و ماه را مسخر کرده  
and regulates the sun and moon;

كُلٌّ يَجْرِي لِأَجَلٍ مُّسَمًّى ج

که هر یک به مقدار معین و مدار خاصی می‌گردند،  
each runs along on a stated course.



ذٰلِكُمْ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ

اوست خدای آفریننده و پروردگار شما، که همهٔ ملک هستی از اوست،  
Such is God, your Lord! Control belongs to Him;

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ

و به غیر او معبودانی که به خدایی می خوانید،  
while the ones whom you appeal to instead of Him



۱۳

مَا يَمْلِكُونَ مِنْ قِطْمِيرٍ

در جهان دارای پوست هسته خرمايي نيستند. (۱۳)

do not control a wisp. (13)

إِنْ تَدْعُهُمْ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ

اگر آنها را بخوانيد (چون جمادند) نشنوند

If you should appeal to them, they will not hear your appeal;



ز ۲۴۰

وَلَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ

و اگر بشنوند (مانند عیسی و فرشتگان و فراعنه چون بنده اند بی اذن خدا) به شما جواب ندهند  
while even though they heard it, they would not respond to you.

وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ

و روز قیامت از این که آنان را شریک خدا دانستید (و به پرستش آنها پرداختید) بیزاری جویند.  
On Resurrection Day they will disown your associating [them with God].



# وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيرٍ ۱۴

و (ای رسول و ای امت) هیچ کس مانند (خدای) دانا، تورا (به حقیقت) آگاه نگرداند. (۱۴)  
**No one notifies you in the way that someone Who is Informed does. (14)**

## يَا أَيُّهَا النَّاسُ

ای مردم،  
**Mankind,**



أَنْتُمْ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ ز

شما همه به خدا فقیر و محتاجید  
you are so poor as far as God is concerned,

وَاللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ۱۵

و تنها خداست که بی نیاز و غنی بالذات و ستوده صفات است. (۱۵)  
while God is Transcendent, Praiseworthy. (15)



إِن يَشَاءُ يُدْهِبِكُمْ

اگر بخواهد، همه شما را به دیار عدم فرستد  
If He so wished, He could take you away

وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيدٍ ۱۶

و خلقی از نو به عرصه وجود آرد. (۱۶)  
and bring some fresh creation; (16)





وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ

و هیچ این کار بر خدا دشوار نیست. (۱۷)  
that would not be impossible for God to do. (17)

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ج

و هیچ کس بار گناه دیگری را به دوش نگیرد  
No burdened [soul] may bear another's burden:



وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰ حِمْلِهَا

و آن که بارش سنگین است اگر دیگری را هر چند خویش (و پدر و فرزند هم)  
if some overladen soul should call out for someone else to carry his load,

لَا يَحْمِلُ مِنْهُ شَيْءٌ وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَىٰ

باشد کمک بر سبکباری خود طلبد، ابداً باری از دوشش برداشته نشود.  
no one would bear any part of it even though he were a near relative.

إِنَّمَا تُنذِرُ الَّذِينَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ

و تو تنها آنان را که در خلوت و پنهانی از خدای خود می ترسند  
 You can only warn those who dread their Lord

بِالْغَيْبِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ

و نماز به پا می دارند توانی خداترس و پرهیزگار گردانی.  
 although [He is] Unseen, and keep up prayer.



وَمَنْ تَزَكَّىٰ فَإِنَّمَا يَتَزَكَّىٰ لِنَفْسِهِ

و هر کس خود را (از کفر و گناه و اخلاق زشت) پاک و منزه ساخت، سود و  
**Anyone who purifies himself, only purifies his own soul.**

وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ۱۸

سعادتش بر خود اوست و بازگشت همه به سوی خداست. (۱۸)  
**Towards God should lie one's goal. (18)**



وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ﴿١٩﴾

و هرگز (کافر تاریک جان) کور و (مؤمن روشن روان) بینا یکسان نیستند. (۱۹)

**The blind and the sighted are not equal, (19)**

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ﴿٢٠﴾

و هیچ ظلمت با نور مساوی نخواهد بود. (۲۰)

**nor are darkness and light, (20)**





# وَلَا الظِّلُّ وَلَا الحُرُورُ ﴿٢١﴾

و هرگز آفتاب و سایه هم رتبه نباشند. (۲۱)  
 nor a shady nook and a heatwave. (21)

# وَمَا يَسْتَوِي الْأَحْيَاءُ وَلَا الْأَمْوَاتُ ﴿٢٢﴾

و ابدأ زندگان (علم و ایمان) با مردگان (جهل و عصیان) برابر نیستند.  
 The living and the dead are not alike.



إِنَّ اللَّهَ يَسْمَعُ مَنْ يَشَاءُ

(ای رسول بدان که) خدا هر که را بخواهد شنوا (ی کلام حق) سازد و اما تو آن کس را

God lets anyone He wishes listen,

وَمَا أَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَنْ فِي الْقُبُورِ

که در گورستان (کفر و جهالت و شهوت پرستی) فرورفته، هرگز شنوا نتوانی کرد. (۲۲)

while you will not make those in their graves hear. (22)



# إِنَّا أَنْتَ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿٢٣﴾

تو جز آنکه (خلق را از کیفر اعمال بد) بترسانی به کاری مأمور نیستی. (۲۳)  
**You are nothing but a warner; (23)**

# إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا ﴿٢٣﴾

ما تو را به حق و راستی به سوی خلق فرستادیم تا (خوبان را به بهشت ابد) بشارت دهی  
**We have sent you as an announcer and a warner about the Truth. ﴿٢٣﴾**



وَإِنْ مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ

و (بدان را از قهر حق) بترسانی، و هیچ امتی نبوده جز آنکه در میانشان ترساننده‌ای (و

No nation exists unless some warner has passed among them. (24)

وَإِنْ يُكَذِّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ

رهنمایی) بوده است. (۲۴) و اگر امت تو را تکذیب کردند،

Yet if they should reject you, well the ones



مِنْ قَبْلِهِمْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ

پیشینیان هم پیغمبران خود را که با آیات و معجزات و کتب و حجتهای  
before them rejected [their messengers too]; their messengers

وَبِالزَّبْرِ وَبِالْكِتَابِ الْمُنِيرِ

روشن برای هدایتشان آمدند همه را تکذیب کردند. (۲۵)

brought them explanations, the Psalms, and an enlightening Book. (25)

ثُمَّ أَخَذْتُ الَّذِينَ كَفَرُوا ز

من هم از آن کافران مؤاخذه شدید کردم  
Then I seized the ones who disbelieved.

فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ع

پس (بنگر که) قهر و عذاب من چگونه (و چه سخت) بود. (۲۶)  
How great was My displeasure! (26)



أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً

آیا ندیدی که خدا باران را از آسمان فرود آورد،

Have you not seen how God sends water down from the sky?

فَأَخْرَجْنَا بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفًا أَلْوَانُهَا

و به آن انواع میوه‌های گوناگون و رنگارنگ پدید آوردیم؟

We produce different colored fruits with it.



وَمِنْ الْجِبَالِ جُدَدٌ بَيْضٌ وَحُمْرٌ

و (در زمین) از کوه‌ها طرق زیاد و اصناف و رنگهای مختلف

From the mountains come white and red marbling

۲۷

مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهَا وَغَرَابِيبُ سُودٌ

سفید و سرخ و سیاه هست (که خدا خلقت فرمود). (۲۷)

in different shades as well as black obsidian. (27)





وَمِنْ النَّاسِ وَالدَّوَابِّ وَالْأَنْعَامِ

و از اصناف مردم و اجناس جنبندگان و حیوانات نیز

Some men, wild beasts and livestock

مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ وَكَذَلِكَ

رنگهای مختلف هست (که خدا آفرید)

are of different colors as well.



۲۵۸ ط  
إِنَّمَا يَخْشَى اللَّهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمَاءُ

و از میان اصناف بندگان تنها مردمان عالم و دانا، مطیع و خدا ترسند.  
Yet only His learned servants dread God [Alone],

إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ غَفُورٌ ۲۸

البته خدا عزیز و توانا و بسیار بخشنده گناهان است. (۲۸)  
even though God is Powerful, Forgiving. (28)



إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ

آنها که کتاب خدا را تلاوت کرده  
The ones who recite God's book,

وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ

و نماز به پا می دارند  
keep up prayer



وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً

و از آنچه ما روزیشان کرده‌ایم پنهان و آشکار (به فقیران) انفاق می‌کنند  
and spend something both secretly and publicly from whatever He has

يَرْجُونَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُورَ ۲۹

(از لطف خدا) امید تجارتی دارند که هرگز زیان و زوال نخواهد یافت. (۲۹)  
provided for them, can hope for a business which will never slacken, (29)

لِيُوفِّيَهُمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدَهُمْ

تا خدا به آنها پاداش کامل عطا کند و از فضل و کرم باز بر ثوابشان بیفزاید که  
so He may repay them their earnings and grant them

مِنْ فَضْلِهِ إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ

او (خطای مؤمنان را) بسیار بیامرزد و به شکرگزاران، احسان فراوان کند. (۳۰)  
even more out of His bounty. He is Forgiving, Appreciative. (30)

وَالَّذِي أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ

و آنچه از کتاب (آسمانی قرآن) بر تو وحی فرستادیم آن حق است که کتب آسمانی (تورات

What We have revealed to you from the Book

هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ ط

وانجیل) را که پیش از اوست تصدیق می کند (و آنها حقانیت آن را تصدیق می کنند. تواز

is the Truth confirming what has preceded it.



# إِنَّ اللَّهَ بِعِبَادِهِ لَخَبِيرٌ بَصِيرٌ ﴿٣١﴾

تکذیب کافران میندیش که) همانا خدا به اعمال بندگان خود کاملاً بصیر و آگاه است. (۳۱)

God is Informed, Observant concerning His servants. (31)

## ثُمَّ أَوْرَثْنَا الْكِتَابَ الَّذِينَ اصْطَفَيْنَا

آن گاه (پس از آن پیمبران سلف) ما آن خاندان را که از بندگان خود برگزیدیم

Then We allow some of Our servants whom We have singled out

مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ

(یعنی رسول خاتم و آتش صلی الله علیه و آله را) وارث علم قرآن گردانیدیم. باز هم بعضی  
to inherit the Book. One of them may harm his own soul

وَمِنْهُمْ مَّقْتَصِدٌ

از آنها (یعنی فرزندان او) به نفس خود ظلم کردند و بعضی راه عدل پیمودند  
while another is lukewarm,





وَمِنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرَاتِ بإِذْنِ اللَّهِ

و برخی به هر عمل خیر (با جان و دل) به دستور حق سبقت گیرند.

and still another vies in performing good deeds with God's permission.

ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيرُ ۳۲

این رتبه در حقیقت همان فضل بزرگ (و عطای بی‌منتهای الهی) است. (۳۲)

It [will mean] great bounty: (32)



# جَنَّاتٍ عَدْنٍ

همان بهشت ابدی  
gardens of Eden

# يَدْخُلُونَهَا يُجْلُونَ فِيهَا

که در آن داخل شوند  
will they enter.



مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَلُؤْلُؤًا

و با زر و گوهرهای آن (به دست و بدن) زیور کردند  
They will be allowed to wear gold and pearl bracelets

۳۳

وَلِبَاسُهُمْ فِيهَا حَرِيرٌ

و جامه حریر و پرند در بر کنند. (۳۳)  
there while their clothing will be [made of] silk. (33)



وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْهَبَ

و گویند: حمد خدا را که حزن و اندوه ما ببرد، همانا خدای ما بسیار

They will say: "Praise be to God Who has lifted sadness

عَنَا الْحُزْنَ إِنَّ رَبَّنَا لَغَفُورٌ شَكُورٌ

بخشنده جرم گناهکاران و پاداش دهنده سپاس شکرگزاران است. (۳۴)

from us! Our Lord is Forgiving, Appreciative, (34)



الَّذِي أَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهِ

شکر آن خدای را که از لطف و کرم، ما را به منزل دائمی (بهشت) وارد کرد،  
**the One Who has settled us in the Everlasting Home because of His**

لَا يَمَسُّنَا فِيهَا نَصَبٌ

که در اینجا هیچ رنج و المی به ما نرسد  
**bounty. No toil will ever touch us there**



وَلَا يَمَسُّنَا فِيهَا لُغُوبٌ ﴿٣٥﴾

و ابدأ ضعف و خستگی نخواهیم یافت. (۳۵)  
 nor will any weariness affect us in it." (35)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ

و آنان که کافر شدند، عذاب ایشان آتش دوزخ است  
 The ones who disbelieved will have Hell fire.



لَا يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَمُوتُوا

که نه حکم مرگ بر آنان رود تا بمیرند

It will be neither finished off for them so that they may [really] die;

وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِنْ عَذَابِهَا

و نه از عذابش کاسته شود (تا آسوده شوند).

nor will its torment be lightened for them.





كَذٰلِكَ نَجْزِيْ كُلَّ كٰفُوْرٍ

این گونه هر کافر لجوجی را کیفر می کنیم. (۳۶)

Thus We reward every ingrate. (36)

وَهُمْ يَصْطَرِحُوْنَ فِيْهَا

و آن کفار در آتش دوزخ فریاد و ناله کنند

They will scream away in it:





رَبَّنَا أَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا

که ای پروردگار، ما را (از این عذاب) بیرون آور  
 "Our Lord, take us out! We'll act honorably,

غَيْرَ الَّذِي كُنَّا نَعْمَلُ

تا بر خلاف گذشته به اعمال نیک پردازیم. (خطاب شود)  
 so differently from the way we have been acting!"



أَوَلَمْ نَعْمِرْكُمْ مَا يَتَذَكَّرُ فِيهِ

آیا شما را به اندازه‌ای عمر ندادیم که هر که اهل تذکر و پند شنیدن است  
 Did We not let you live on and on so anyone who bears things in mind

مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاءَكُمْ النَّذِيرُ

در این مدت متذکر شود (و به توبه پردازد)؟ و آیا بیم دهندگان بر شما نیامدند؟  
 might remember (them) during its course? The Warner came to you. ﴿۱۰﴾

# فَذُوقُوا

پس (امروز) عذاب دوزخ را بچشید

**So have a taste!**

فَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ نَصِيرٍ<sup>ع</sup>

که ستمکاران را هیچ یار و نجات دهنده‌ای نخواهد بود. (۳۷)

**Wrongdoers will have no supporter. (37)**



إِنَّ اللَّهَ عَالِمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ

خدا به اسرار غیب آسمانها و زمین داناست

God is the One Who knows the Unseen in both Heaven

وَالْأَرْضِ إِنَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ۳۸

و به افکار و اندیشه دلها هم کاملاً آگاه است. (۳۸)

and Earth. He is Aware of whatever is on your minds. (38)



# هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ

اوست خدایی که شما را در زمین جانشین (امم گذشته) قرار داد،  
 He is the One Who has set you up as [His] representatives

# فِي الْأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ

اینک هر کس کافر شود زیان کفر بر خود اوست

on earth. Anyone who disbelieves is responsible for his own disbelief.

وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ

و کفر کافران نزد خدایشان چیزی جز خشم

**Their disbelief merely increases disbelievers**

عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا مَقْتًا

و غضب حق بر آنان نیفزاید

**in loathing towards their Lord;**



# وَلَا يَزِيدُ الْكَافِرِينَ كُفْرَهُمْ

و کفر کافران چیزی جز خسارت و زیان  
**their disbelief involves disbelievers**

إِلَّا خَسَارًا

۳۹

بر آنها نخواهد افزود. (۳۹)  
**in even greater loss. (39)**



قُلْ أَرَأَيْتُمْ شُرَكَاءَكُمُ الَّذِينَ

(ای رسول ما، مشرکان را) بگو: شما که خدای یگانه را رها کرده

**SAY: "Have you ever seen your associates**

تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و بتان را شریک خدا می خوانید

**whom you appeal to instead of to God?**





أَرُونِي مَاذَا خَلَقُوا مِنَ الْأَرْضِ

با من بگوئید و نشان دهید که این بتان چه چیزی از زمین آفریده‌اند؟

Show me what part of earth they have created.

أَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمَوَاتِ

یا آیا شرکتی در خلقت آسمانها (با خدا) داشته‌اند؟

Have they any partnership in Heaven?



# أَمْ آتَيْنَاهُمْ كِتَابًا

یا کتابی به آنها داده ایم

Or have We given them a book?

# فَهُمْ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْهُ

که (بر عقیده شرک خود) از آن برهانی آرند؟

Have they come upon any explanation from it?



# بَلِّغْنَاكَ يَٰعِدُ الظَّالِمُونَ

(هیچ یک از اینها نیست) بلکه ستمکاران مشرک را حجتی جز وعده دروغی

Rather wrongdoers

بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَّا غُرُورًا ٤٠

که به آن یکدیگر را می فریبند، چیزی در دست نیست. (۴۰)

merely promise one another delusion. (40)



إِنَّ اللَّهَ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ

محققاً خدا آسمانها و زمین را از اینکه  
 God grasps both Heaven and Earth

وَالْأَرْضِ أَنْ تَزُولَا

از جای خود بلغزند نگاه می دارد،  
 lest either one should slip out of place.



وَلَئِن زَالَتَا إِنْ أَمْسَكَهُمَا مِنْ أَحَدٍ

و اگر روبرو به لغزش و انحراف از مسیر خود نهند، گذشته از او هیچ کس آنها را محفوظ

If either should slip out of place, no one else would hold on

مِنْ بَعْدِهِ إِنَّهُ كَانَ حَلِيمًا غَفُورًا

نتواند داشت، (و بدانید) که خدا (بر کفر و گناه خلق) بسیار بردبار و آمرزنده است. (۴۱)

to them besides Him. God is Lenient, Forgiving. (41)



وَأَقْسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ أَيْمَانِهِمْ

و (مشركان عرب) محکم‌ترین قسم به نام خدا یاد می‌کردند

They have sworn before God by their most solemn oaths that

لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَّيَكُونُنَّ أَهْدَى

که اگر بیم‌کننده‌ای از جانب خدا برای (هدایت) آنها بیاید

if a warner should ever come to them, they would be better guided than

مِنْ إِحْدَى الْأُمَمِ فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ

از هر یک از امم (یهود و نصاری زودتر و) بهتر هدایت یابند. و آن گاه که  
**any other nation. Yet whenever a warner has come to them,**

مَا زَادَهُمْ إِلَّا نَفُورًا

۴۲

بیم کننده ای آمد، بر آنها چیزی جز مخالفت و نفرت نیفزود. (۴۲)  
**it only increased their aversion (42)**



أَسْتِكْبَارًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ

بدین جهت که می خواستند در زمین تکبر و گردنکشی کنند و مکر در  
because of how proud they had acted on earth and plotted evil.

وَلَا يَحِيقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ إِلَّا بِأَهْلِهِ

اعمال بد اندیشند، و مکر زشت و فکر بدکاری جز بر صاحبش احاطه نکند،  
Plotting evil engulfs the people who practise it.





فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا سُنَّتَ الْأَوَّلِينَ

پس آیا اینان جز آنکه به طریقهٔ امم گذشته هلاک شوند انتظاری دارند؟  
**Are they only waiting for what happened to primitive people?**

فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللَّهِ تَبْدِيلًا

و طریقهٔ خدا (در هلاک بد اندیشان) را هرگز مبدل نخواهی یافت  
**Yet you will never find any change in God's practice,**





وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَحْوِيلًا

و طریقه حق (و سنت الهی) را هرگز تغییرپذیر نخواهی یافت. (۴۳)  
 nor will you ever find any substitute for God's practice. (43)

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ

آیا این مردم در روی زمین سیر نکردند  
 Have they not travelled around the earth



فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ

تا عاقبت کار ستمکاران پیش از خود را که نیرو و اقتدارشان هم  
and observed how the outcome went for those

مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً

بسیار پیش از اینان بود (به دیده عبرت) بنگرند که چگونه شد؟  
who preceded them? They were much stronger than they are.



وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَيْءٍ

و هیچ موجودی در آسمانها و زمین  
 God will not be thwarted by anything

فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ

از قدرت خدا نتواند کاست،  
 in Heaven nor on Earth;



إِنَّهُ

که همانا خدا

He is

كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا

۴۴

در ازل و ابد، عالمِ قادر مطلق است. (۴۴)

Aware, Capable. (44)



وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا

و اگر خدا از کردار زشت خلق مؤاخذه کند،

If God should take mankind to task for whatever they have been

مَا تَرَكَ عَلَىٰ ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ

در پشت زمین هیچ جنبنده‌ای باقی نگذارد

earning, He would not leave any creature on its surface;



وَلٰكِنْ يُّؤَخِّرُهُمْ

و لیکن (کیفر) خلق را به تأخیر می افکند  
**but He puts them off**

إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى

تا به وقت معین (که حکمتش اقتضا کند)  
**for a specific period.**



# فَإِذَا جَاءَ أَجْلُهُمْ

و چون هنگام اجل آنان فرا رسد خدا به احوال بندگانش

Once their deadline comes,

فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِعِبَادِهِ بَصِيرًا<sup>ع</sup>

۴۵

کاملاً بیناست (و مقدار مجازات و عفو هر کسی را می‌داند). (۴۵)

God will indeed be Observant of His servants. (45)





سوره ۳۶ - ۸۳ آیه - مکی ﴿سُورَةُ يُسِّ﴾

Surah 36: (Yasin)

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!



# يُسِّ ۱ وَ الْقُرْءَانِ الْحَكِيمِ ۲

یس (ای سید رسولان و ای کاملترین انسان) (۱) قسم به قرآن حکمت بیان. (۲)  
**Y.S. (1) By the Wise Reading, (2)**

# إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ۳

که تو البته از پیمبران خدایی. (۳)  
**you are an emissary (3)**





# عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

که به راهی راست فرستاده شدی. (۴)  
[sent] along a Straight Road (4)



# تَنْزِيلَ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ

(این قرآن تو کتابی است که) از جانب خدای مقتدر مهربان نازل شده است. (۵)  
with a revelation from the Powerful, the Merciful, (5)



لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أُنذِرَ آبَاؤُهُمْ

تا قومی که پدرانشان به کتب آسمانی پیشین بیم داده شدند  
so you may warn a folk whose forefathers have not been warned,

فَهُمْ غَافِلُونَ



تو هم خود آنها را (به این قرآن) بیم دهی که ایشان سخت غافلند. (۶)  
and hence they are unaware. (6)



# لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَىٰ أَكْثَرِهِمْ

البته وعدهٔ عذاب ما بر اکثر آنان حتمی و لازم گردید،

The statement has been proven to be true about most of them,

# فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ



از این رو ایمان نمی آورند. (۷)

yet they still will not believe. (7)



إِنَّا جَعَلْنَا فِي أَعْنَاقِهِمْ أَغْلَالًا

ما هم برگردن آنها تا زَنخ، زنجیرهای عذاب نهادیم

We have placed fetters around their necks which reach up

فَهِيَ إِلَى الْأَذْقَانِ فَهُمْ مُقْمَحُونَ ﴿٨﴾

در حالی که (از جهل و عناد مانند شتر) سر بلند کرده و چشم بر بسته‌اند. (۸)

to their chins till they seem to be out of joint. (8)



وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا

و (راه خیر را) از پیش و پس

We have placed a barrier before them

وَمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا

بر آنها سد کردیم

and another barrier behind them,



# فَاغْشَيْنَاهُمْ

و بر چشم (هوش) شان هم پرده افکنديم  
and have covered them up

۹

# فَهُمْ لَا يَبْصُرُونَ

پس هيچ (راه حق) نمی بينند. (۹)  
so they do not notice anything. (9)





وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ ءَأَنْذَرْتَهُمْ

و تو آنها را بترسانی یا نترسانی یکسان است

It is all the same for them whether you warn them



أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

(چون دانسته با حق عناد می‌ورزند) هرگز ایمان نمی‌آورند. (۱۰)

or do not warn them; they still will not believe. (10)



# إِنَّمَا تُنذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ

تو تنها کسی را بترسانی و اندرز کنی (و سودمند افتد) که پیرو آیات قرآن شده

You will only warn someone who follows the Reminder

# وَ خَشِيَ الرَّحْمَنَ بِالْغَيْبِ

و از (قهر) خدای مهربان به خلوت و در پنهان می ترسد،

and dreads the Mercy-giving even though He is Unseen.



# فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ

اینان را به مغفرت خدا

**Proclaim forgiveness**

# وَأَجْرٍ كَرِيمٍ

و پاداش با لطف و کرم او بشارت ده. (۱۱)

**and generous payment to him. (11)**



إِنَّا نَحْيُ الْمَوْتَىٰ

ما مردگان را باز زنده می گردانیم

We revive the dead

وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوا وَآثَارَهُمْ

و کردار گذشته و آثار وجودی آینده شان همه را ثبت خواهیم کرد،

and write down whatever they have sent on ahead and [left] as traces;

# وَ كُلُّ شَيْءٍ

و در لوح محفوظ و روشن خدا  
We calculate everything



# أَحْصَيْنَاهُ فِي إِمَامٍ مُّبِينٍ

(یا قلب امام خلیفه اللہ) همه چیز را به شماره آورده ایم. (۱۲)  
in an open ledger. (12)



وَاضْرِبْ لَهُمْ مَثَلًا أَصْحَابَ الْقَرْيَةِ

برای این مردم، حال آن قریه (انطاکیه) را مثل زن

Compose a parable for them about the inhabitants of the town

۱۳

إِذْ جَاءَهَا الْمُرْسَلُونَ

که رسولان حق برای هدایت آنها آمدند. (۱۳)

when emissaries came to them. (13)



إِذْ أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا

که نخست دو تن از رسولان را فرستادیم و چون تکذیب کردند  
**When We sent them two, they rejected them both,**

فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ

باز رسول سومی برای مدد و نصرت مأمور کردیم،  
**so We reinforced them with a third.**



فَقَالُوا

و همه گفتند:

**They said:**

۱۴

إِنَّا إِلَيْكُمْ مُرْسَلُونَ

ما (از جانب خدا) به رسالت برای هدایت شما آمده ایم. (۱۴)

**"We have been sent to you as emissaries." (14)**





قَالُوا مَا أَنْتُمْ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا

گفتند: شما جز اینکه مانند ما مردم، بشری هستید مقام دیگری ندارید

They said: "You are only human beings like ourselves."

وَمَا أَنْزَلَ الرَّحْمَنُ مِنْ شَيْءٍ

و هرگز خدای رحمان چیزی را فرو نفرستاده است

The Mercy-giving has not sent anything down;



إِنَّ أَنْتُمْ

و جز اینکه شما  
you are

إِلَّا تَكْذِبُونَ  
۱۵

مردم دروغگویی هستید هیچ در کار نیست. (۱۵)  
only lying!" (15)



قَالُوا رَبُّنَا يَعْلَمُ

رسولان باز گفتند: خدای ما می داند  
They said: "Our Lord knows that

إِنَّا إِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُونَ

۱۶

که محققاً ما فرستاده‌ او به سوی شما هستیم. (۱۶)  
we have been [sent] to you as emissaries. (16)





وَمَا عَلَيْنَا إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ

و بر ما جز آنکه واضح، ابلاغ رسالت کنیم هیچ تکلیفی نیست. (۱۷)

**We have only to proclaim things clearly." (17)**

قَالُوا إِنَّا تَطِيرُنَا بِكُمْ

باز منکران گفتند که ما وجود شما را به فال بد گرفتیم،

**They said: "We sense something unlucky about you;**



لَئِنْ لَمْ تَنْتَهُوا لَنَرْجِمَنَّكُمْ

اگر (از این دعوی) دست بر ندارید البته سنگسارتان خواهیم کرد  
so if you will not stop, we'll expel you,

وَلَيَمَسَّنَّكُم مِّنَّا عَذَابٌ أَلِيمٌ

و از ما به شما رنج و شکنجه سخت خواهد رسید. (۱۸)  
and painful torment from us will afflict you." (18)



قَالُوا طَائِرُكُمْ مَعَكُمْ أَإِنِّ ذِكْرْتُمْ

رسولان گفتند: آن فال بد که می‌گویید اگر بفهمید و متذکر شوید (آن جهلی است

They said: "The bad luck you sense lies within yourselves. Will you

۱۹

بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُونَ

(که) با خود شماست، بلکه شما مردم مسرف (و پر هوا و هوس) هستید. (۱۹)

not be reminded? Indeed you are such dissipated folk!" (19)



وَجَاءَ مِنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ رَجُلٌ يَسْعَى

و مردی شتابان از دورترین نقاط شهر (انطاکیه، حبيب نام) فرا رسید  
**A man came hurrying up from the further end of the city.**

قَالَ يَا قَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِينَ

گفت: ای قوم من، این رسولان خدا را پیروی کنید. (۲۰)  
**He said: "O my people, follow the emissaries! (20)**



اتَّبِعُوا مَنْ لَا يَسْأَلُكُمْ أَجْرًا

از آنان که هیچ اجر و مزد رسالتی از شما نمی خواهند  
**Follow someone who does not ask for any payment**



وَهُمْ مُهْتَدُونَ

و خود (به راه حق) هدایت یافته‌اند پیروی کنید. (۲۱)  
**while they are being guided." (21)**





وَمَا لِي لَا أَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِي

و چرا باید من خدای آفریننده خود را نپرستم

Why should I not worship the One Who has fashioned me



وَالِيهِ تَرْجَعُونَ

در صورتی که بازگشت شما (و همه خلائق) به سوی اوست. (۲۲)

and to Whom you will (all) return? (22)



# ءَاَتَّخِذُ مِنْ دُونِهِ ءَالِهَةً

آیا من به جای آن خدای آفریننده یکتا، خدایانی را معبود خود گیرم  
Should I adopt other gods instead of Him?

# إِنْ يُرِدْنِ الرَّحْمَنُ بِضُرٍّ

که اگر آن خدای رحمن بخواهد به من رنج و زیانی رسد  
If the Mercy-giving should want any harm [to happen] to me,



لَا تُغْنِي عَنِّي شَفَاعَتُهُمْ شَيْئًا

هیچ شفاعت آن خدایان از من دفع زیان نکرده  
 their intercession would never help me out in any way

وَلَا يُنْقِذُونِ

۲۳

و نجاتم نتوانند داد؟ (۲۳)  
 nor would they rescue me: (23)



۲۴

إِنِّي إِذَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

در این صورت پیدا است که من بسیار زیانکار خواهم بود. (۲۴)

I'd then be completely lost! (24)

۲۵

إِنِّي آمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُونِ

پس، از من (ای رسولان) بشنوید (و گواه باشید) که به خدای (فرستنده) شما ایمان آوردم. (۲۵)

I believe in your Lord, so hear me!" (25)



قِيلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ز

گفته شد: بیا داخل بهشت شو،

He was told: "Enter the Garden."

قَالَ يَا لَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ ٢٦

گفت: ای کاش ملت من هم (از این نعمت بزرگ) آگاه بودند. (۲۶)

He said: "If my people only knew (26)"



# بِمَا غَفَرَ لِي رَبِّي

که خدا چگونه در حق من مغفرت و رحمت فرمود  
 how my Lord has forgiven me

۲۷

# وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُكْرَمِينَ

و مرا مورد لطف و کرم قرار داد. (۲۷)  
 and placed me among the honored ones!" (27)





Negareh Asan



easy.reading.quran



negareh.asan

negarehasanpub



[www.negareh-asan.ir](http://www.negareh-asan.ir)

نِگارِش  
آسان